



ՅԱԿԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՅԻՒԽԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԱՐԵՒՏՅԱՆ ԹԵՂՄԱՆԻ
A PUBLICATION OF THE WESTERN PRELACY OF THE ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF AMERICA

ARCHBISHOP MOUSHEGH MARDIROSSIAN, PRELATE

Co-Editors: Very Rev. Father Muron Aznikian
6252 Honolulu Ave., La Crescenta, CA 91214
E-mail: INFO@WESTERNPRELACY.ORG

Very Rev. Father Barthev Gulumian
Tel: (818) 248-7737/8 Fax: (818) 248-7745
WWW.WESTERNPRELACY.ORG

ԺԳ. ՏՄԻ ՅՈՒՆՈՒՄ 2010, ԹԻՒ 1



13th Year, JANUARY 2010, No 1





ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐՐԱՉԱՆ ՀՕՐ ԱՄԱՆՈՐԻ ԵՒ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ՊԱՏԳԱՄԸ

Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ՅՈՅՍԸ ԱՂԲԻՒՐ ԵՐԶԱՆԿՈՒԹԵԱՆ

*«Մի՛ վախճախ, ձեզի աւետիս մը պիտի տամ,
որ ամբողջ ժողովուրդին մեծ ուրախութիւն պիտի
պատճառէ: Այսօր, Դաւիթի հաղաքին մէջ ձեր Փրկիչը ծնաւ,
որ Օծեալ Տէրն է»: (Ղկ 2.10-11)*

Կը կանգնինք 2010 տարուան սեմին: Եւ ինչպէս իւրաքանչիւր տարեմուտի, անգամ մը եւս, մեր Տիրոջ՝ Յիսուսի Քրիստոսի Ս. Ծննդեան եւ Աստուածայայտնութեան տօնը հոգեկան վերանորոգ ցնծութեամբ կը լեցնէ մեր ընտանեկան յարկերն ու մեր ազգային կեամեր:

Ահա դարձեալ պահն է վերապրելու այն հրաշալի դէպֆը, երբ դարեր առաջ Փայլուն Աստղը ծագեցաւ Բերդեհեմի վերեւ, աշխարհին աւետելով հրաշափառ ծնունդը Աստուածորդուոյն. ցնծալի աւետիսը առաջին ստացողները եղան դաշտին մէջ գիշերող բարի հովիւները: Լուսաւոր աստղէն նառագայրող շողերը եւ հրեշտակներուն երգերը շուտով հասան մարդկութեան: Քրիստոսի առաքեալներուն շնորհիւ, Բերդեհեմի փարոսէն նառագայրող լոյսը հասաւ նաև Հայաստան Աշխարհ ու ահաւասիկ դարերէ ի վեր կ'առաջնորդէ մեր ժողովուրդին ու հայրենիքին երթը:

Եկէ՛ֆ, ուրեմն, Քրիստոսի հրաշափառ Ս. Ծննդեան տօնը դիմաւորենք դարերէն մեզի հասած գեղեցիկ մեղեդիով, փառարանենք զԱստուած, խաղաղութիւն, հանութիւն ցանկանք մարդկութեան եւ աշխարհին: Հրեշտակներուն երգը բող յուշաբարը ըլլայ մեր ուխտին վերանորոգման, քրիստոնէական առաքինութիւններով լիցքաւորուած կեանք մը ապրելու մեր յանձնառութեան եւ մեր դարաւոր աւանդներուն հաւատարմութեան.

*Փառքի բարձունքս Աստուծոյ
եւ յերկիր ինաղաղութիւնն
ի մարդիկ հանութիւնն:
(Ղկ 2.14)*

Սիրելիներ,

Ս. Ծնունդն ու Աստուածայայտնութիւնը տօնն է Յոյսի ծնունդին, նոր յոյսի մը, որ մեր Փրկիչը՝ Յիսուս Քրիստոս մեզի շնորհեց իր Հրաշափառ Ծնունդով:

Բերդեհեմի համեստ մսուրէն աւելի քան երկու հազար տարի առաջ նառագայթած լոյսը տարածուեցաւ մութ աշխարհին վրայ ու լուսաւորեց զայն: Այս սուրբ ու խորհրդաւոր գիշերին սկիզբ առաւ Աստուծոյ փրկագրութեան ծրագիրը մարդկութեան համար: Աստուած իր Միածինը պարզեւեց մարդկութեան, որպէսզի Ան կը մեր մեղերուն ծանրութիւնը եւ փրկութիւնը բերէ մեզի: Բանը մարմին եղաւ ու բնակեցաւ մեր մէջ: Ս. Ծննդեան տօնը մեզի կը յիշեցնէ, որ Տէրը ինքոյնին մեզի նուիրեց Մանուկ Յիսուսի միջոցով ու մեզի շնորհեց լոյս մը, զոր ոչ մէկ խաւար կրնայ մթագնել:



Անցնող տարին աշխարհի ժողովուրդներուն ու համայն մարդկութեան համար եղաւ դժուար շրջան մը: Տնտեսական տագմապը անկայուն դարձուց շատերու կեանքը: Աւելին, Հայ ժողովուրդը անորոշութեան մատնուեցաւ մեր Դատին ու ազգային պահանջներուն դիտանկիւնէն:

2010 տարին կը նշէ Ցեղասպանութեան 95րդ տարեդարձը: Պարզ է որ հիմասթափուած զգանի, որովհետեւ տասմանեակներու մեր պայմանին ընթացքը մատնուած է անորոշութեան: Որեւէ ատենէ աւելի այսօր պէտք է մեր յոյսերը կապենք մեր Տիրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի, որովհետեւ «Օրհնեալ է այն մարդը, որ կը յուսայ Տիրոջ, եւ որուն յոյսը նոյնինքն Տէրն է» (Երեմիա 17.7): Տէրը դարեր շարունակ պահպանած է մեզ ու առաջնորդած է մեր ուղին, եւ մենք կրնանք վստահ ըլլալ, որ այս հանգրուանին եւս, Ան պիտի մնայ մեր առաջնորդը եւ պիտի գործէ ի նպաստ մեր նպատակներուն ու երազներուն իրականացման: Յոյս չդնենք մարդոց վրայ, որոնք կրնան յուսախար ընել մեզ, այլ մեր յոյսը դնենք մեր Տիրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի վրայ, որովհետեւ Աստուած գիտէ մեր կարիքները ու պիտի հոգայ զանոնիք: Ինչպէս որ Պողոս Առաքեալ կը հաստատէ հոռմայեցիներուն ուղղուած իր նամակին մէջ, «Յոյսը երբեք ամօթով չի ճգնար, որովհետեւ Աստուածոյ սէրը տեղ գտած է մեր սիրտերուն մէջ՝ մեզի տրուած Սուրբ Հոգիին միջոցաւ» (Հն 5.5):

Միրելի հաւատացեալներ,

Նուէրներու փոխանակման այս օրերուն, եկէ՛ֆ, անգամ մը եւս յիշենք, որ արժանացած ենի ամէնէն մեծ նուէրին՝ Յիսուս Քրիստոսի ներկայութեան ու բերած յոյսին մեր կեանքերուն մէջ: Այս նշմարտութիւնը յիշենք ո՛չ միայն Ամանորի ու Ս. Ծննդեան հրաշափառ տօնի օրերուն, այլ նաև տարուան բոլոր օրերուն: Յիշենք, որ Ան, միայն Ան է մեր յոյսն ու աշխարհի լոյսը: Բոլորս ալ կը դիմագրաւենք խաւարի պահեր, սակայն գօտեպնդուինք այն գիտակցութեամբ, որ Տէրը մեզի պարգեւած է ամէնէն մութ պահերն անգամ յաղթահարող յոյսը:

Ս. Ծննդեան ու Աստուածայայտնութեան այս հրաշափառ տօնին առիթով, մենք մեր օրինութիւնները, բաշառողջութեան ու գործոց բարեաց բարեմաղբութիւնները կը բաշխենք մեր հոգեւոր եղբայրներուն, Ազգային Վարչութեան, Ազգային Երեսփոխանական ժողովի անդամներուն, կրթական մշակներուն, հայկական միութեանց ու կազմակերպութեանց անդամներուն, ծխական շրջաններու մեր ժողովուրդին ու բարեկամներուն:

Կ'աղօթենք, որ Ս. Ծննդեան յոյսը վերածնի մեր հոգիներուն ու սրտերուն մէջ, Յիսուս Քրիստոսի լոյսը շողարձակուի մեր մէջ ու մեր կեանքերը լեցնէ խաղաղութեամբ: «Արդ, յոյսի պարգեւիչ Աստուածը թող ճեզ ամրողական ուրախութեամբ եւ խաղաղութեամբ լեցնէ՝ իրեն հանդէպ ունեցած ճեր հաւատենվը, որպէսզի Սուրբ Հոգիին զօրութեամբ յոյսով առատանաք» (Հն 15.13):

*Ծնորհաւոր նոր Տարի,
Քրիստոս Ծնաւ եւ Յայտնեցաւ,
Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:*

Միրոյ ջերմ ողջունիւ,

Աղօթարար՝

Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան,
Առաջնորդ



PRELATE'S NEW YEAR AND CHRISTMAS MESSAGE

THE HOPE OF CHRISTMAS: A GREAT SOURCE OF JOY

*“Do not be afraid, for behold,
I bring you good tidings of great joy
which will be to all people. For there
is born to you this day in the city of
David a Savior, who is Christ the Lord”.*

(Luke 2:10-11)

As we prepare to welcome the New Year 2010, we find ourselves once again spiritually fulfilled by the uplifting and inspiring message of the Nativity and Theophany of our Lord Jesus Christ.

This is the time when we relive the miraculous events of centuries ago when the bright star shined above Bethlehem heralding the Glorious Birth of our Savior. The first to receive the good tidings were the humble shepherds in the fields, though soon that bright star illuminated the world and the good news was spread to all mankind by the angels' songs. The Light also reached the Armenian nation, where for centuries it has guided our people and our path.

Let us welcome the Feast of the Nativity and Theophany with hymns passed down to us throughout the centuries, praising our Lord and praying for peace and harmony for mankind. Let this be a time of renewal of our vow to live a life of faithfulness to our Christian values and ancient traditions, and together let us proclaim,

*“Glory to God in the highest,
And on earth peace, goodwill toward men!” (Luke 2:14)*

Dear Beloved,

The Feast of the Nativity and Theophany of our Lord is a celebration of the birth of hope, a new hope that our Savior Jesus Christ provided with His Glorious Birth.

In that humble manger in Bethlehem over two thousand years ago, hope permeated the world as the Light shined from the manger and illuminated a darkened world. What transpired on that silent and holy night was the beginning of God's redemptive plan for mankind. God sent His only begotten Son to bear our burdens and to sustain us; the Word became flesh and lived among us. Christmas is a reminder that the Lord gave Himself to us in Baby Jesus and brought us a Light that no darkness can extinguish.

The past year has been a trying time for all peoples around the world. The global economic climate has left many unsettled and despondent. Furthermore, the Armenian people were thrust into a state of uncertainty about the future of our cause and our nation.



The year 2010 marks the 95th anniversary of the Genocide. It is easy to feel disparaged as it seems unclear what the outcome of our decades-long struggle for our national rights will be. Now more than ever we must continue to place our hopes in our Lord Jesus Christ, for "**Blessed is the man who trusts in the Lord, and whose hope is the Lord**" (*Jeremiah 17:7*). The Lord has sustained us and guided our path as a people for centuries and we can be certain that at this crossroads too, He will lead us as we labor for our goals and our dreams. Let us not place false hopes on those who will disappoint, but rather in our Lord Savior Jesus Christ, for God knows and will meet our needs. As the Apostle Paul asserts in Romans, "**hope does not disappoint, because the love of God has been poured out in our hearts by the Holy Spirit who was given to us**" (*Romans 5:5*).

Dear Faithful,

In this season of gift giving, let us remember that we have been bestowed the greatest gift of all; Jesus Christ's presence and hope in our lives. Let us remember not only during Christmastime but throughout the year that He, and only He, is our hope and the Light of the world. We all face times of darkness; however let us rejoice in that the Lord has given us enduring hope even in our darkest hours.

On this glorious occasion, I convey my blessings and extend my well wishes for health and prosperity to our clergy, Executive Council, delegates, parishes' representatives, educators, members of sister organizations, faithful parishioners, and friends.

I pray that the Christmas hope is born anew in all of us and for the Light of Jesus Christ to radiate in us and fill our lives with peace. "**Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope by the power of the Holy Spirit**". (*Romans 15:13*)

*A happy and blessed New Year to you all
Christ is Born and Revealed*

Prayerfully,

Archbishop Moushegh Mardirossian
Prelate



**ՔՐԻՍՏՈՆԵԱՅ ՀԱՅ ԸՆՏԱՆԻՔ ԵՒ
ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ ԴԱՍՏԻԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ**
(Շարունակութիւն նախորդ թիւէն)

Թ. Պատաճիի մը Հետաքրքրող Զքաղումներ

Ներկայ ժամանակներուն պատաճի մը ամբողջովին զերծ չենք կրնարկացուցան ել իր շրջապատի յոնի երեւոյքներէն, ժխտա-



կան ազդեցութիւններէն, որոնք իրեն եւ տարեկիցներուն համար հաւանաբար նորարարութիւններ կը նկատուին, այլ՝ հնարաւորին չափ մտերմիկ խրատականներով, պատշաճ թելադրութիւններով, ապրուած փորձառութիւններով դրական մքնոլորտ եւ միջավայր ստեղծելով, եւ ամէն տեսակ զգայուն թէ այլապէս սովորական հարցերու, եղելութիւններու շուրջ սրտրաց խօսակցութիւններով, առաջնորդութիւն եւ ուղղութիւն կրնանի տալ, անոնց ուշադրութիւնը կեանփի իրա՛ւ արժէններու եւ հետաքրքրութիւններու կրնանի երաւիրել: Նոյնիսկ երբեմն պէտք է թոյլատու ըլլալ անոնց ազատ մտածողութիւններուն, հաւատալով որ կրնան նշմարիտը, շիտակը, լաւը եւ ուղիղը ընտրել: Անշուշտ ամէն պարագաներու ներքեւ միշտ իրե՛նց կը մնայ ազատ ընտրութիւն կատարել եւ իրենց արարքներուն դրական եւ ժխտական բոլոր հետեւանեններուն պատախանատուութիւնը կրել: Բնական երեւոյք է նաև՝ որքան մեծնան մեր զաւակները, այնքան ազատ որոշումներ պիտի տան եւ մեզմէ անկախանան: Մեծցող մանկան մէջ նոյնիան կարելի է նշմարել իր իմբնութեան դրսեւորումը եւ անկախութեան հետզետէ աւելիով ճգտումը: Հասակ առնող պատաճիին երեւակայութիւնը եւ

հետաքրքրութիւնները կարելի չե բաղդատել մեծահասակներու կամ երիտասարդներու մտածողութեան, զքաղումներուն, հետաքրքրութիւններուն եւ աշխարահայեցքին: Հասակ առնող մանուկը եւ պատաճին գերզգայուն են եւ հետաքրքիր ամէն բանի նկատմամբ՝ ըլլան խօսի, պատկերներ, երաժշտութիւն, մարդիկ, կենդանիներ, բնութիւն, հոչակաւոր դէմքներ, հերոսներ, մարզիկներ, դերասաններ, պատմական դէպֆեր եւլն: Անոնք շատ յաճախ կ'ընդօրինակեն, կը կապկեն իրենց տարեկիցներուն խօսելաձեւերը, բալելու, հագուելու ոներն ու արտայայտութիւնները: Զգայուն են իրենց շուրջի եղելութիւններու, անցուղարձններու, նորարարութիւններու, նշմարելի է անոնց մտերմութիւններն ու նախասիրութիւնները, անոնց փոքրիկ աշխարհն ու իմբնասիրութիւնները, հակառակ սենի հանդէպ շատ յաճախ վանողական, միեւնոյն ժամանակ ալ լոելեայն հետաքրքրութիւնները, զադտնապահութիւնները, ինչպէս նաև մտերմներու եւ վստահելի ընկեր-ընկերուիններու նեղ շրջանակը:

Պատաճիի մը նկարագրին, կազմաւորման եւ ապագայի հետաքրքրութիւններուն, ձգուումներուն եւ իմբնութեան վրայ դրական, բայց նաև ժխտական դրոշմ եւ ազդեցութիւն կրնան ունենալ իր ազատ ժամերուն կամ այլապէս իր կարդացած գիրքերը, ամսագրերը, ունկնդրած երաժշտութիւնները, տան մէջ հեռատեսիլի զանազան յայտագիրները, ֆիլմերը, զքաղումները, ընկերները եւ յաճախած վայրերը:

Ներկայ ժամանակներուն, դժբախտաբար, հեռատեսիլը խնողուած է իր ապարարյ յայտագիրներով ոչ օրինակելի ու բարեկրթիչ նիւթերով: Վայրագ պատկերներու սարսափազոր եւ նոյնիան աւերիչ ազդեցութիւններու ներքեւ մեր զաւակները յաճախ կը կապկեն կամ կ'ընդօրինակեն իրենց տեսածններն ու լսածնները:



Հեռատեսիլն ու շարժապատկերը շատ յանախ պատճառ եւ առիթ կ'ըլլան ծնողաց եւ զաւակաց միջեւ անհամաձայնութիւններու, հակամարտութիւններու եւ վէներու։ Մանկան եւ պատանին համար երկար ժամեր հեռատեսիլ դիտելը մոլութեան առաջնորդող ախտի կրնայ վերածուիլ, մանաւանդ հոն հրամցուող ոչ դաստիարակիչ անբարոյ նիւթերն ու անիրապաշտ երեւակայածին արկածախնդրութիւնները, ոնիրներն ու վայրագութիւնները աւերիչ հետեւանքներ կրնան թողով անոր մտածողութեան, նկարագրին, վարուելակերպին վրայ, վնասակար արարքներու կրնան առաջնորդել։

Ծնողներ հետամուտ եւ ջանադիր ըլլալու են որ իրենց զաւակները օգտակար եւ դաստիրակիչ նիւթեր պարունակող յայտագիրներ կամ պատմական վաւերագրական ժապաւեններ դիտեն։ Անոնց մտի հարստացման, օգտակար այլազան նիւթերու ծանօթացման եւ խորացման նպաստելու նպատակաւ, ծնողներ պէտք է առիթներ ստեղծեն եւ հեռատեսիլի յայտագիրներէն ընտրութիւններ կատարեն, կամ հեռատեսիլ դիտելու պայմաններ եւ ժամեր սահմանեն։

Հեռատեսիլ դիտելը մանուկներու եւ պատանիներու համար ոչ թէ առաջքը չառնուելիք մոլութեան պէտք է վերածուի, այլ՝ ծառայելու է զրոսանքի համազօր մտի հանգստութեան եւ ըլլալու է ծանօթութիւններու եւ գիտելիքներու յաւելեալ օգտակար աղբիւր եւ խօսուն գիրք լարուելու եւ բացուելու պատրաստ, զարգացող մանկան հետարքիր եւ ընդարձակ հորիզոններ առաջնորդելու։

Ծնողներ իրենց զաւակներուն երկար ժամեր հեռատեսիլի առջեւ նստիլը մոլութեան չվերածելու, ինչպէս նաև անոնց ներուժ անհանդարութիւնները զսպելու, նուազեցնելու կամ թէ ազատ ժամերը արդիւնաւորելու նպատակաւ զանոնք մղելու են օգտակար, բարի արարքներու.- օրինակ, հիւանդ ընկերոց մը

այցելել, աղբատ դասընկերոց մը օգնել, ծառ ու ծաղիկ մշակել, ձեռային աշխատանք թէ այլեւայլ օգտաշատ գրաղումներու առաջնորդել։

Հեռատեսիլը պէտք է ընտանեկան շինիչ կեանքի մը կարիքներուն նպաստէ, եւ ո՛չ թէ տիրապետէ տան մը կեանքին, մասնաւորաբար ազդէ եւ գերէ մանկական անմեղ աշխարհը։

Ծնողներուն թելադրելի է յատկապէս մանկապարտէզի եւ

նախակրթար անի առաջին կարգի տարիքները ունեցող իրենց զաւակներուն, մանկական գիրքներ եւ բարոյալից պատմուածքներ կարդալ, առակներ եւ հանելուկներ վերլուծել, փոխանակ դասերէ ետք զանոնք հեռատեսիլի առջեւ երկար ժամեր առանձին ձգելու։ Խսկ երբ անոնք աւելի մեծնան, երկրորդական կարգի դասարաններ մուտք գործեն, հեռատեսիլի յայտագիրներ դիտելը ընտանեկան ժամանց նկատելով ու այս պարագային փոխանակ խուսափելու հեռատեսիլի կարգ մը արգիլուած ծրագիրներէն, կարելի է զանոնք միասին դիտել եւ եզրակացութիւններու հասնիլ, հարցերու, արձարծուած նիւթերու, ժիտական թէ դրական երեւյթներու շուրջ զրուցել, վիճարանիլ, բննարկել, շինիչ եւ առողջ թելադրութիւններ ընել, բարոյական դասեր, առաքինութիւններ ու կեանքի իրականութիւնները մատնանշել, կրթիչ եւ բարոյացուցիչ դիրքորոշումներու փաստարկումներով ողջախոհ, արդար եւ կեանքի նշմարիտ, իրա՞ւ կացութիւնները վերլուծելով, համապատասխան եւ առարկայական եզրակացութիւններու յանգիլ։ Նոյնը կարելի է ըսել արկածախնդրական վեպերու, գիրքներու, պատկերներու, թատրոնի կամ երաժշտութեան պարագաներուն, մատնացոյց ընելով եւ վեր պահելով միշտ լաւը, մարդուն մէջ կատարեալը,





ազնիւը, նշմարիտն ու արդարը:

Ծնողներ ու դաստիարակներ, փոխանակ կտրական արգիլեռ այս կամ այն վայրագ, վախազդու կամ անբարոյական ֆիլմերը, պէտք է լայնախոհ մօտեցում ցուցաբերեն եւ բացատրեն ու ըսեն թէ իրենք կը զգուշանան, կը խրտչին կամ արգելք կ'ըլլան ո՞չ անպայման անոնց պարզած արիւնու վայրագ տեսարաններուն, ոնրային արարքներուն կամ տգեղութիւններուն համար, այլեւ՝ անոնց ժխտական, աւերիչ հետեւանիներուն, ազդեցութիւններուն եւ մարդս մարդկային նկարագրի յատկանիշներէն, արժանիքներէն պարպող, եղծանող երեւոյթին համար: Մարդկութենէն ու աստուածային պատկերէն հեռացնող եւ անասուններուն մակարդակին հաւասարեցնող դիտումներուն համար, ուր սէրը, վստահութիւնը, հաւատարմութիւնը եւ մարդկային յարաբերութեանց ազնուազոյն ըմբռնումներն ու տարբերը կը վտանգուին, կը չարաշահուին, կ'այլասերին:

(Շարունակելի Թիւ 8)

Յաջորդիւ՝ «Պատանեկան Միջավայր, Հետաքրքրութիւններ եւ Ազատութիւններ»

Միւռն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան

A RESOLVE

EVERY MORNING OF THE NEW YEAR

I will this day try to live a simple, sincere and serene life, repelling promptly every thought of discontent, anxiety, discouragement, impurity and self-seeking. Cultivating cheerfulness, magnanimity, charity, and the habit of holy silence. Exercising economy in expenditure, carefulness in conversation, diligence in appointed service, fidelity to every trust and a child-like trust in God.

From the Calendar, by Bishop John H. Vincent

SEARCH QUESTIONS FROM THE BIBLE



To o o little is known of the Bible, although much is known about it. Every young boy and girl, and of course adult, should know the particulars of the Bible and its books, as brought out in these questions and answers.

No Sunday school teacher is properly equipped for his/her work unless he/she can answer them. Juniors should be drilled on the questions until they know them, and most likely the answers will stay with them through life.

MAN, THE CROWN OF CREATION

1.– Who made man?

God made man.

2.– Why did God make man?

So that He could have a being in His own image who could love Him.

3.– When did God create man?

God created man on the sixth day of the creation week.

4.– Of what did God form man's body?

God formed man's body from the dust of the earth.

5.– In whose image did God make man?

God made man in His image and likeness.

6.– Where did God place the first man that He made?

God placed the first man in the Garden of Eden.



7.– Was there anything else to him besides the body God gave him?

Yes, besides the body, God gave man His soul.

8.– Was man sinful when he was made?

No. Man was pure and holy.

9.– What was man to rule over?

Man was destined to rule over all the earth, including all the animals in the world.

10.– What was the first thing that God told the man not to do?

The first thing that God told the man was not to eat of the Tree of the Knowledge of Good and Evil.

11.– What was to become of man if he should eat of it?

He should die.

12.– Of what substance did God form woman?

God formed woman from one of Adam's ribs.

13.– How did the man and woman compare with the angels?

The man and woman were a little lower than the angels.

14.– How did they compare with the other creatures of earth?

They were more valuable in God's sight, were more intelligent and more wise.

15.– Who is the greatest enemy of man?

The greatest enemy of man is Satan.

16.– How did Satan speak to Eve in Eden?

Satan spoke to Eve in Eden through the serpent.

17.– What did the serpent succeed in getting Eve to do?

The serpent succeeded to convinced Eve to eat of the forbidden fruit.

18.– Did Adam eat of it too?

Yes, he did.

19.– What did God do with them after they had sinned?

After they had sinned, God drove Adam and Eve out of Eden.

20.– What tree did God keep them from eating the fruit of?

God kept them from eating the Tree of Life.

MAN AND RELIGION

Man is a creature, with understanding and free will. Man is capable of generalizing, or rising in thought above what his senses perceive. There is a power in man which commands his body, forces it to do what he wishes, even forces himself to do what he shrinks from. Mere matter cannot command, so man is more than matter. That power in man which is not matter we call spirit. Man therefore is a spiritual being, made up of matter and spirit.

Religion means the bringing of our spirit into right relation with the Creator. God gave man liberty to serve Him, to do His will. God's law obliges man to direct his life to please God and not to suit himself, and yet we see many people living just to suit themselves.

Religion is a bond between God and man. It brings our spirit into right relation with the Creator. God forces no one to serve Him. Man has the freedom to make good or bad choices and bear the consequences accordingly.

Animals cannot comprehend. God made them as they are, and they are incapable of doing otherwise than as determined.

Matter is subject to fixed laws which no power on earth can change; animals are subject to fixed laws, called instinct, which nothing can change. You can teach an animal a few tricks by force of training, but this is merely artificial, like painting wood to resemble oak. But man is independent; he can do as he likes; he comprehends; he is the only creature who can defy law; he can use his liberty even against his own good. Man can even defy God.

Religion then means bringing man into harmony with God, bringing him into God's way of living, bringing him back to what is right.

God gave man liberty to serve Him, to do His will. He could have made man like the rest of nature, subject to fixed laws, but He did not. He made him free to give him the opportunity of showing loyalty and allegiance to Him who so wonderfully made him.



ՃԱՆՉՆԱՆՔ ՄԵՐ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆԸ

Այս եւ յառաջիկայ յօդուածներով մեր ընթերցողներուն ու յատկապէս երիտասարդ նոր սերունդին պիտի ներկայացնենք Հայոց Պատմութեան կարեւոր իրադարձութիւններն ու դէպէնքը, որպէսզի իրազեկ ըլլան, հայ ժողովուրդի հերոսական անցեալին, նանչնան եւ հաղորդուին մեր նախնեաց հարուստ ժառանգութեամբ:

Քրիստոսէ 1500-2000 տարիներ առաջ, Եւրոպայէն Փոքր Ասիա եկան Փոխիմացիք, որոնք արիական ցեղին կը պատկանէին:

Արմէններն ալ կը պատկանին Փոխիմացիներու ցեղին: Դարերու ընթացքին ասոնց խառնուցան Հայաստանի նախարնիկ՝ Սկիւրացիներու Ասխանազ ցեղը, ինչպէս նաև Սուրարիներու, Խարբի-Միտանիներու, Հիքիներու, Նայիրիներու եւ Հայաստաներու ցեղերը եւ այս բոլորին իրարու հետ ճուլումէն յառաջ եկաւ Ուրարտացի ժողովուրդը:

Եւրոպայէն Փոքր Ասիա եկող Փոխիմացի Ասխանազ-Արմէններ եւ Ուրարտու-Հայաստանի բնիկ ցեղերու խառնուրդէն յառաջ եկած Ուրարտացիներու միջեւ երկար կոհիւներ տեղի ունեցան Ուրարտու-Հայաստանին տիրելու համար: Ի վերջոյ անոնք իրարու խառնուելով ճուլուցան եւ մէկ ազգ կազմեցին: Ուրարտուն կոչուցաւ Հայաստան, իսկ ժողովուրդը Հայ կամ Արմէններ:

Արամէ եղաւ հիմնադիրը Արամեան Ուրարտական հարստութեան: Ուրարտացիներու Սարդուր Ա թագաւորը Ն.Ք. 835-825, Ուրարտուի մայրաքաղաք Տուշպան (Վան) կառուցեց: Արգիշտի Ա. Ն.Ք. 782ին էրերունի բաղաքը եւ Արգիշտիինի ամրոց-քաղաքը շինեց, որ հետագային Արմաւիր կոչուցաւ: Մարերը Ն.Ք. 610ին գրաւեցին ու աւերեցին Ուրարտուի մայրաքաղաք Տուշպան:

Արմէններ, արենակից ըլլալով Յոյն, Լա-

տին, Ալաւ եւ Գերման ցեղերուն՝ անոնց պէս շէկ գոյն ունէին եւ կապոյտ աչքեր: Խառնուելով քուի եւ միջահասակ Ուրարտացիներուն հետ, ֆիշ մը անոնց ցեղային յատկութիւններէն առին: Այս նոր հայերու առաջին թագաւորը եղաւ երուանդ: Անոր յաջորդեց իր որդին Տիգրան Ա.: Տիգրանի յաջորդեց Վահագն: Ապա Հայաստան ինկաւ Պարսից Արամեանեան իշխանութեան տակ, որուն թագաւորն էր Դարեհ Վշնասպեան:

Աղեքսանդր Մակեդոնացիի մահէն եսի, իր ստեղծած հսկայ կայսրութիւնը իր երկու զօրավարներուն միջեւ թաժնուեցաւ, մէկը՝ Պոտոմէտեան, իսկ միւսը՝ Սելեւկեան: Հայաստան Սելեւկեան տիրապետութեան բաժնին ներքեւ կ'իյնար. շատ չանցած, հայոց Արտաշէս իշխանը միացուց բոլոր հայ իշխանները եւ Սելեւկեաններէն անկախութիւն հոչակելով, հիմնեց Արտաշէսան հարստութիւնը Ն.Ք. 190ին: Արտաշէս Արաքսի հովիտին մէջ շինել տուաւ թագաւորութեան նոր մայրաքաղաքը եւ իր անունով Արտաշատ կոչեց:

Արտաշէսան հարստութիւնը ունեցաւ 8 թագաւորներ: Ասոնցմէ ամենէն նշանաւորը եղաւ աշխարհակալ Մեծն Տիգրանը, որ իշխեց Ն.Ք. 95-55 թուականներուն:

Հայկի եւ Բելի Առասպելը

Ըստ Մովսէս Խորենացի հայոց պատմահօր, Զրիեղեղէն ետի, նոյ իր ընտանիքով դուրս եկաւ տապանէն: Նոյի երեք զաւակներէն Յարեթի սերունդէն՝ Հայկ դիւցազնը զաւակն էր Անահիտ դիցուիին: Հայկը յաղթանդամ եւ վայելչակազմ էր, ունէր գանգուռ մազեր եւ զօրաւոր թագուկներ:

Ան բազ ուազմիկ ու որսորդ տոհմապետ էր: Անոր սուրբ, նետն ու աղեղը օժտուած էին գերբնական յատկութիւններով: Բարելոնի մէջ,



Հայկ Նահանջան



հաւանական կործանիչ երկրորդ ջրիեղեղէ խուսափելու համար, տռիմապետ հսկաներ կը ծրագրեն բարձր աշտարակ մը կառուցել: Աշտարակ շինող հսկաներէն էին Հայկն ու Բելը: Ազատատենչ Հայկ՝ կ'ուզէր ազատ եւ խաղաղ ապրիլ: Բելին կը հնազանդէին միւս բոլոր հսկաները, բացի Հայկ Նահապետէն, որ չենթարկուելով Բելին, իր ընտանիքով ու բաշերով լինց Բարելոնը եւ դէպի հիւսիս, լեռնային երկիր մը գաղթեց: Հայկի կայք հաստատած ու բնակարաններ կառուցած շրջանը իր անունով կոչուեցաւ Հայկաշէն: Հոն հաստատուած ժողովուրդը՝ Հայ, իսկ ամրող երկիրը՝ Հայաստան:



Հայկ չհնազանդելով եւ չենթարկուելով Բելին, զայրացուց Բելը եւ հակառակ Հայկը համոզելու Բելին բազում նիզերուն եւ սպառնալիքներուն՝ ազատութեան մէջ ապրիլ նախընտրող անվեհեր Հայկ, հարկադրուեցաւ իր փոքրաթիւ բանակով պատերազմիլ Բելի հսկայ բանակներուն դէմ: Պատերազմի թէժ մէկ պահին, Հայկ բարձր բլուրի մը վրայ նկատեց Բելը: Ան անմիջապէս լարեց իր լայնալին աղեղը եւ արձակեց նետը: Հայկի արձակած նետը ծակեց Բելի վահանը եւ կուրծի պղինձէ զրահը ու խրուեցաւ սրտին մէջ: Տեսնելով Բելի մահը, անոր զօրքը սարսափահար ցրուելով փախուստ տուաւ: Յաղթական Հայկ պատերազմի այդ վայրը կոչեց Հայոց Զոր, իսկ Բելի ինկած տեղը՝ Գերեզմանք: Հայկ Նահապետի Արմէն կամ Արմենակ եւ Կաղմոս որդիներէն ու ծոռերէն յառաջացած Հայկազն ազգատոհմը, ինչպէս նաև կարգ մը ազնուական տոհմանուններ, ինչպէս Խոռոչներ, Բգնունիներ, Մանդակունիներ, Վահնունի նախարարական տունները իրենց գերդաստանի արմատները կը կապեն ազատատենչ ու բաշ Հայկ Տնհմապետին:

Արամ Նահապետ

Հայկ Նահապետի յաշորդներէն նշանաւոր եղաւ Արամ: Արամ ամուսնացած էր Նուարդ անունով առափինի ու հաւատարիմ իշխանուիին հետ: Արամ իր երկիրը օժտեց զօրաւոր բանակով եւ կառուցեց ամրոցներ: Արամ Նահապետի համար ազատութիւնն ու անկախութիւնը բանկագին եւ անսակարկելի արժէքներ էին: Հայաստանի

արեւելքը գտնուող Մարաստանի Նիւֆար մենատէր եւ գոռող արքան կը սպաննար զերել Հայաստանը: Արամ Նահապետ իր բանակով յարձակեցաւ ու զերի բռնեց հպարտ Նիւֆարը, եւ ի

տես բոլոր թշնամիներուն՝ հայոց մայրաբաղամ Արմաւիրի աշտարակէն զայն նակատէն գամեց:

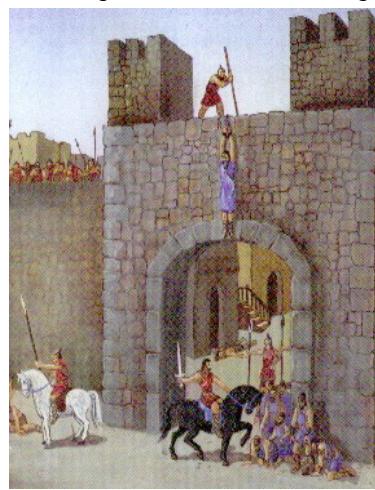
Հայաստանի հարաւը գտնուող Ասորեստանի Բարշամ թագաւորը նմանապէս կ'ուզէր տիրել Հայաստանի ու ժողովուրդը ծանր տուրքերով ննշել: Արամ իր բաշերով, Կորդուք գաւառի մէջ Բարշամ արքայի ասպատակող բանակներուն դէմ եկաւ ու իր նիզակով սպաննեց եւ բանակն ալ ցրուեց:

Իսկ Հայաստանի արեւմուտքը գտնուող Կապաղովկիոյ Պապայիս բռնակալ իշխանին սպաննալիքներուն վերջ տալու համար, Արամ յարձակեցաւ ու պարտութեան մատնեց զայն:

Արամ հայրենասէր Նահապետ, իր յաղթանակներով եւ բաշագործութիւններով ընդարձակեց Հայաստանի սահմանները եւ խաղաղութիւն հաստատեց: Իր օրով երկիրը բար-



Արամ Նահապետ





գաւանեցաւ եւ ժողովուրդը նուիրուեցաւ շինարար աշխատանիքի: Օստարներ մեզ իր անունով Արմեն կոչեցին ու մեր երկիրը՝ Արմենիա:



LET US KNOW THE PAST AND THE PRESENT OF THE ARMENIAN HISTORY

This and following articles will present to our readers, and specially to the new generation, the major historical events of Armenian History, to inform them of the courageous history of our ancestors and their achievements, and come into close communion with our culture and inheritance.

Armenia:
The native Armenian name for the country is *Hayk/Hayastan*, (land of the Armenians). The name has traditionally been derived from Hayk, the legendary patriarch of the Armenians and a great-great-grandson of Noah, who according to historian Moses of Khoren defeated the Babylonian king Bel in 2492 BC and established his nation in the Ararat region.



Armenia lies in the highlands surrounding the Biblical mountains of Ararat upon which, according to Judeo-Christian history, Noah's Ark came to rest after the flood. (Gen. 8:4).

In the Bronze Age, several states flourished in the area of Greater Armenia, including the Hittite Empire (at the height of its power), Mitanni (South-Western historical Armenia), and Hayasa-Azzi (1500-1200 BC). Then, the Nairi people (twelfth to ninth centuries BC)

and the Kingdom of Urartu (1000-600 BC) successively established their sovereignty over the Armenian Highland. Each of the aforementioned nations and tribes participated in the ethnogenesis of the Armenian people. Yerevan, the modern capital of Armenia, was founded in 782 BC by the Urartian king Argishti I. Assyrian inscriptions of Shalmaneser I (ca. 1270 BC) first mention *Uruartri* as one of the states of Nairi – a loose confederation of small kingdoms and tribal states in Armenian Highland in the 13th-11th centuries BC.

Urartu corresponding to Ararat, or **Kingdom of Van** was an Iron Age kingdom centered around Lake Van in the Armenian Highland. It rose to power in the mid 9th century BC and was conquered by Media in the early 6th century BC. It was located in the mountainous plateau between Asia Minor, Mesopotamia, and the Caucasus mountains, later known as the Armenian Highlands, with its centre near Armenian Highlands, with its centre near the present town of Van on the banks of Lake Van in Eastern Turkey. **Hayasa** was a confederation formed between the Kingdoms of **Hayasa** located South of Trabzon and **Azzi**, located North of the Euphrates and to the South of Hayasa.

Nairi also written as **Nayir**, 13th to 10th centuries BC, is given to a people located around Lake Van, in what is now Eastern Anatolia, Turkey. They were considered a force strong enough to contend with both the Assyrians and Hittites. The Nairi fought against the southern incursions of the Assyrians and would later unite into Urartu.

Around 600 BC, the Kingdom of Armenia was established under the Orontid Dynasty. The kingdom reached its height between 95-66 BC under Tigranes the Great, becoming one of the most powerful kingdoms of its time within the region. Throughout its history, the kingdom of Armenia enjoyed periods of independence intermitted with periods of autonomy subject to contemporary empires. Armenia's strategic location between two continents has subjected it to invasions by many peoples, including the Assyrians, Greeks, Romans, Byzantines, Arabs, Mongols, Persians, Ottoman Turks and Russians.





The Epic of Haik and Bel: The Father of the Armenian nation was the hero Haik.

Historians tell us he was a handsome man, and big and strong. He had a pleasant face with kind eyes and curly hair. During the times when they were building the Tower of Babel, all the language were mixed up, so Haik gathered around him his children and his servants and set off towards the North to the Ararat region with an extended household of at least 300 members.

They made their way slowly, crossing high mountains and wide rivers. After many days they came to vast, impenetrable forests. It was the beautiful green land of Armenia. Here they settled. The years passed. A giant called Bel ruled over the plains of Assyria. He was a tyrant who demanded that all men worship him like god. He gathered an army of about 10,000 men and advanced on Armenia. Bel called out to Haik: "Obey me and you can live in peace. I will offer you great areas of fertile land". Haik firmly rejected his command.

The two armies approached each other. Haik had few men while Bel had thousands. The battle started. Haik drew his bow and shot the boastful Bel in the chest, killing him. The invaders fled from our country. Helped by his son Armenag, Haik built many towns and villages for his children and grand-children.

Moses Khorenatzi, the historian, gives Hayk's genealogy as: Japet, Gomer, Tiras, Torgom, and his descendants as Armenak, Aramais, Amasya, Gegham, Harma, Aram, Ara Keghetz (The Beautiful).

Aram the Patriarch:

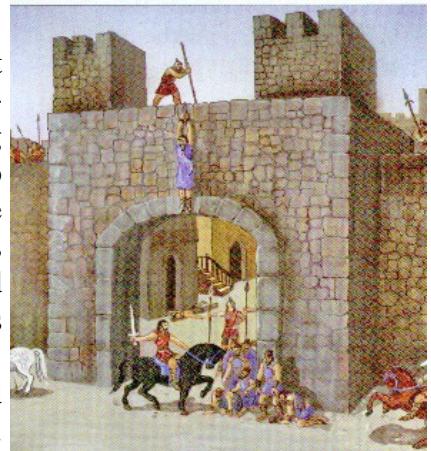
The patriarch Haik, had many sons and grandsons, and the most famous of them was called Aram.



Aram noticed how the neighboring peoples were coming into his country, pillaging and looting, and decided to attack them. He attacked first to the East, against the Medes, the ancestors of the present-day Kurds. Their king, Nukar, a very ambitious man, invades Armenia with a great army. After fierce fighting, Aram defeated the enemy. Nukar was captured and strung up on the walls of his capital, Aramavir.

Aram rebuilt Armenia, and established a standing army. He became so powerful that the neighboring peoples came to call the land "Armenia", after its king.

Aram lived to a great old age. He also conquered the countries to the West, present-day Caesaria, Marash, and ordered everyone to speak Armenian. Aram had a son called Ara, who was the most handsome young man of his country. After Aram's death he was made king of Armenia. He had a dear and faithful wife named Nevart.





ՀԻՆ ԵՒ ՆՈՐ ԱՂԱՆԴԱԻՈՐԱԿԱՆ ՇԱՐԺՈՒՄՆԵՐ

ՔՐԻՍՏՈԸՆ ՍԱՅԵՆՍ / CHRISTIAN SCIENCE

Պատմական Տեսութիւն Քրիսքն Սայընս Աղանդի

Քրիստոնէական հաւատֆին ներքեւ թագնուած այս աղանդը, ամենէն վտանգաւոր հակառակորդը նկատուած է Քրիստոսի եկեղեցւոյ:

Աղանդին հիմնադիրը Մէյրի Պէյֆը էտտի, երազկոտ կին մը, ինքզինք կը նկատէր վերամարմնացումը Յովհաննէս Առաքեալի, որ իր Յայտնութեան գիրքին 10-րդ գլուխի մէջ, իրեն յայտնուած հրեշտակի մասին հետևեալը կը նկարագրէր, թէ Տիրոջ հրեշտակը իր ձեռքին ունէր գրեղյլ մը, եւ երկինքէն ճայն մը իրեն կ'ըսէր. «Գնա՞», ա՛ն այդ գրեղյլը, որ ծովուն եւ ցամաքին վրայ կանգնած հրեշտակը իր ձեռքին մէջ բացուած ունի: Ես զացի հրեշտակին մօտ եւ իրմէ ինդրեցի որ ինձի տայ գրեղյլը: Անիկա ըսաւ ինձի. 'Ա՛ն եւ կե՛ր ասիկա. ստամփսիդ մէջ լեղի պիտի դառնայ, բայց բերանիդ մէջ մեղրի պէս բաղցր պիտի ըլլայ. Հրեշտակին ձեռքէն առի բացուած գրեղյլը եւ կերայ» (Յայտ. 10:8-10):

«Իմ վարդապետութիւնս երկնային միեւնոյն յայտնութեամբ ստացած եմ, —կը յայտարքէր ան Պոսթընի մէջ: Իսկ իմ գրած “Science and Health” գիրքս, կ'աւելցնէ Մէյրի Պէյֆը էտտի—, բառացիօրէն նոյն այդ հրեշտակին ձեռքին մէջ ունեցած գիրքն է, որ 1900 տարիներ առաջ տեսիլքով Յովհաննէս Առաքեալին տրուեցաւ, երբ ախորական էր Պաթմոս կղզիին վրայ»:

Ծիծաղելի ըլլալու գնով, Մէյրի կերուած ու մարսուած գիրքը ինչպէ՞ս Առաքեալի ստամփսէն դուրս բերելով կրկին գրի կ'առնէ, այն ալ՝ Անգլերէնով, այդ մեզի համար հետաքրքական ըլլալէ աւելի, մութ է եւ անհասկնալի ու խորհրդաւոր:

Մէյրի Պէյֆը էտտի 1870-ին իր վարդապետական տեսութիւնները տարածելու նպատակաւ, կը բանայ իր անձնական դպրոցը, Մտային Գիտութիւն (Mental Science) անուան տակ: 1879-ին իր հիմնած շարժումը Քրիսքն Սայընս անունով կը նանցուի եւ իբր ուրոյն եկեղեցի՝ կը վաւերացուի: Իսկ ինք 1881-ին, ինքին կը հոչակէ Ասխազահուիի եւ երիցուիի իր հիմնադրած եկեղեցւոյ: Նոյն տարին համալսարան կը հաստատէ “The Massachusetts Metaphysical College” անունով: Հոն կ'ուսուցուէր եւ կը բարողուէր, թէ ինք է Յայտնութեան Գիրքի 10-րդ եւ 12-րդ գլուխներու մէջ յիշատակուած կինը, իսկ իր գիրքը նոյն այն գիրքն է զոր 10-րդ գլխուն մէջ նշուած է, ուր կը կարդանէ. «Տեսայ հրեշտակ մը, որ իր ձեռքին մէջ բացուած գրեղյլ մը ունէր... հրեշտակին ձեռքէն առի բացուած գրեղյլը եւ կերայ» (Յայտ. 10:1,2,10): «Ապա մնծ նշան մը երեւցաւ երկինքի մէջ: Տեսնուեցաւ կին մը, որ արեւը հազած էր, լուսինը առած իր ուտիերուն տակ, եւ զիլուն ունէր տասներկու աստղերով պսակ մը» (Յայտ. 12:1): Այսպէս, Մէյրի Պէյֆը, կը հաւատար եւ իր հետեւորդներուն կը հաւատիացնէր թէ պատգամ եւ առաքելութիւն ունի համայն մարդկութեան, զոր մինչեւ իր օրը խորարկուած եւ ծածուկ մնացած՝ ինք պիտի յայտնէր ամբողջ աշխարհին:

Հստ Քրիսքն Սայընս վարդապետութեան, նիւթական աշխարհը աննպատակ է ու բառսային, անիմաստ գոյութիւն եւ պատճառ ամէն տեսակ չարիքի: Անոնք կ'ուրանան ոչ միայն քրիստոնէական աւետարանական նշմարտութեանց ուսուցումները, այլեւ՝ բնական եւ բժշկական գիտութեան միջամտութիւնները՝ կենսաբանական, բնախօսական, երկրաբանական ու աստղաբաշխական դրոյթները: Այս աղանդի խորհրդանիշն է՝ Խաչը Թագի մէջ միրմուած, որուն շրջանակին մէջ գրուած է հետեւեալը. «Հիւանդաները բռուժել, մեռելները յարուցանել, բռուտները մաքրել եւ չար ոգիները արձակել»:



Հիմնադիր Մէյրի, կամ ինչպէս զինք յանախ փաղաքական կերպով Մամիկը կը կոչէին, 10 Դեկտեմբեր 1910-ին կը մահանայ ութսուն ինը տարեկան հասակին, ետին ճգելով միլիոնի հասնող հետեւորդներ:

Քրիսչըն Սայրնսը ընդհանրապէս նանցուած է իգական սեռի աղանդ. անոր անդամներուն հարիւրէն եօթանասունը տիկիններէ կը բաղկանայ: Եւ արդարօրէն յանախ կոչուած է «Ամերիկեան Տիկնանց Աղանդ»:

Քրիստոնէութիւնը հերոսներ ծնած է, որոնք բազարար դիմակալած են ամէն տեսակի դժուարութիւն եւ կեանքի փորձութիւն՝ տառապանք, հալածանք ու մահ: Քրիստոնեայ հաւատացեալներ ցաւի եւ նեղութեանց հաւատի զօրութեամբ ու համբերութեամբ յաղթած են, որովհետեւ քրիստոնէութիւնը վկաներու, բացերու եւ մարտիրոսներու կրօնքը եղած է: Իսկ Քրիսչըն Սայրնսի հետեւորդներ, չկարենալով ցաւն ու վիշտը դիմակալել առնականութեամբ՝ կ'ուրանան եւ ցնորք կը նկատեն ամէն ինչ: Անհոգ ու անտարբեր ամէն ինչի նկատմամբ, ցնորք եւ խարկանք կը համարեն յատկապէս հիւանդութիւնները, աշխարհիկ եւ նիւթական գոյութիւնները թէ հոգերանական զանազան վիճակները: Անոնց համար նիւթական աշխարհը իմաստ եւ գոյութիւն չունի տիեզերքի մէջ: Միտքն է ամէն ինչ ու տիրական ամէն բանի: Հետեւարար միտքը ճերբազատելով նիւթէն եւ ֆիզիքական կաշկանդումներէ, կարելի կ'ըլլայ տիրապետել եւ բուժել մարմնական ցաւերն ու հիւանդութիւնները, կը պնդեն անոնք: Հին Ստոյիկեան յեղաքիւրուած փիլիսոփայութեան ձախող կապկումով՝ կ'անտեսեն ցաւը, տառապանքը եւ կը վարդապետեն անտրտունչ տոկալ ու չնուանուիլ անոնց մեր մարմնին վրայ աղդեցութիւններէն: Այլ խօսնով, Քրիսչըն Սայրնսը անգյութեան (*Nonexistence*) գաղափարապաշտութեան վրայ հիմնուած՝ մտքի ներազդեցութեամբ կը փորձէ տիրապետել մարմնին եւ առողջութեան վրայ: Ենթակային միտքը եւ առողջութիւնը վարդապետութիւնը կաղափարնե-

թէ եւ խորհուրդներէ ճերբազատելով, կը ջանայ դրական եւ զուարք մտածումներու եւ տրամադրութեանց վրայ սեւեով՝ ազատագրուելու մտատանջութիւններէ կամ փարատելու համար ցաւերը ու վերահաստատելու առողջութիւնը: Ցանկալի պիտի ըլլար, որ անոնք նաև խորհուրդը հարցնէին ու կարենային օգտուիլ բարեխիղն մասնագէտ բժիշկներու եւ արդի բժըշկագիտական բարիքներէն եւ կատարելագործքւած մեթոններէն: Անոնք կ'ուրանան եւ հիւանդութիւնները ցնորք կը նկատեն: Նոյնիսկ եթէ այդպիսի բան կայ կ'ըսեն, անոնց գոյութիւնը ոչ մէկ կերպով մեզի վնաս կրնայ հասցնել: Որովհետեւ խորքին մէջ հիւանդութիւնները, կ'ըսեն անոնք, շատ յանախ մեր բերացումներուն արդիւնքն են, եւ կամ արտաժին հոգերանական գերննշուածութիւններէ կը յառաջանան ու մեր զղային, մտային թէ բնախօսական առողջ ու ներդաշնակ կառոյցը կը բայցայեն. միայն ինքնարելադրութեամբ եւ հաւատի զօրութեամբ կարելի է ամոնել ու բուժել ամէն տեսակի ցաւ, հիւանդութիւն եւ գերննշուածութեննէ յառաջացած հոգերանական վիճակները: Ահա այս մտածելակերպը կամ մօտեցման իրողութիւնը իւրացնելով, այս աղանդը իր ոչ քրիստոնէական վարդապետութիւնը կառուցած է:

Անշուշտ մենք չենք ժխտեր թէ հիւանդութիւններ հաւատի, ծոմապահութեան եւ աղօրքի միջոցաւ կարելի է բուժել, միաժամանակ առանց մերժելու կամ ստորագնահատելու Աստուծոյ մարդուն ընձեռած բժշկագիտական լայն կարելիութիւններն ու գիտական աշխարհի նուանումները, որոնք կը նպատակադրեն եւ կը ճգտին մարդուս բարիքին ծառայել:

(Ծարունակելի թիւ 11)

**Յաջորդիւ՝ Վարդապետական Տեսութիւն
Քրիսչըն Սայրնս Աղանդի**

Միւռուն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան



ԼՈՒՐԵՐ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻՆ

ԽԱԶՎԵՐԱՅԻ ՏՕՆԻՆ ԱԼԻՒԹՈՎ

**ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱԶԱՆԸ ՊԱՏԱՐԱԳԵՑ ԵՒ
ՄԱՏԱՂՈՐՀՆԵՔ ԿԱՏԱՐԵՑ ՄՈՆԹԵՊԵԼԼՈՅԻ
Ս. ԽԱԶ ՄԱՅՐ ՏԱՀԱՐԻՆ ՄԵԶ**



Գեղեցիկ աւանդութիւն է որ Խաչվերացի տօնին առիթով, որ է նաև Ս. Խաչ Մայր Տաճարի անուանակոչութեան տօնը, ամեն տարի եպիսկոպոսական Ս. Պատարագ մատուցուի Տաճարիս մէջ, ապա տեղի ունենայ մատաղի եւ ոեհանի օրհնութիւն:

Այս տարի եւս, Մոնթեպելլոյի Ս. Խաչ Մայր Տաճարի անուանակոչութեան տօնը փառաշուրջ կերպով տօնախմբութեան Կիրակի, 13 Սեպտեմբեր 2009-ին: Եպիսկոպոսական Ս. Պատարագ, մատոյց եւ իր հոգեւոր պատգամը փոխանցեց քեմիս բարեզան Առաջնորդ Բարձ. Տէր Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան:



Պատարագիչ Սրբազն Հօր կը սպասարկին եկեղեցւոյ զոյզ հովիւները՝ Արք. Տ. Նարեկ Քինյ. Փեղիվանեան եւ Արք. Տ. Աշոտ Քինյ. Գամպուրեան: Հիւրաբար ներկայ էին Ս. Խաչ Մայր Տաճարի նախկին հովիւներէն Տ. Նարեկ Աւ. Քինյ. Ծրիգեան եւ Տ. Բարգէն Քինյ. Մանուկեան: Պատարագի երգեցողութիւնը կատարեց եկեղեցւոյ դպրաց դասը, դեկապարութեամբ Պրն. Սարգիս Պոյանեանի:

Իր պատգամին մէջ, պատարագիչ Առաջնորդ Սրբազն Հայրը անդրադարձաւ Խաչվերացի տօնին ու Ս. Խաչի խոր իմաստին՝ ըսելով. «Խաչը պարծանի նշան է, փրկութեան խորհուրդ է, սրբութեան նանապարհ է, լոյսի շաւիդ է, հաւատացեալին փրկութեան բանալին է: Ան որ խաչին կը նայի, կը բափանցէ անոր խորհուրդին, կը մաքրուի, կը բժշկուի կը լուսաւորուի հոգեպէս եւ փիզիքապէս: Խաչը մեր ժողովուրդի կեանին վրայ իր յաւիտենական դրոշմը դրաւ: Հայ ժողովուրդը լաւ հասկցած է Քրիստոսի Խաչին իմաստը եւ անոր վրայ մեր Տիրոջ բափած անմեղ արեան արժեքը: Խաչը խաղաղութիւն կը շնորհէ մեր կեանին: Խաչին զօրութիւնը կոչ կ'ուղղէ իւրաքանչիւրիս, մեր ներաշխարհը բննելու, զօրացնելու: Մենք այսօր խաչին նայելով մեր խաղաղութիւնը եւ փրկութեան յաղթանակը կը գտնենք»:



Պատարագի աւարտին, առընթերակայութեամբ հոգեւոր հայրերուն եւ սարկաւագներուն, Առաջնորդ Սրբազն Հայրը կատարեց Խաչի տօնին Անդաստանի արարողութիւնը եւ օրինեց երկրի չորս կողմերը, ապա կատարեց ոնքանի օրինութիւնը: Արարողութեան աւարտին, Սրբազն Հայրը թափօրով ուղղուեցաւ «Բաղրամեան» սրահ, ուր հաւատացեալներու խուններամ ներկայութեամբ կատարուեցաւ մատաղի օրինութիւնը: Հանդիսաւոր արարողութիւնները վերջ գտան «Կիլիկիա» մաղթերգով եւ «Մեր Հայրենիք» բայլերգով:

Մատաղը բաշխուեցաւ ներկայ հաւատացեալներուն: Մատաղի սեղանին շուրջ խօս առին հոգաբարձութեան ատենապետ Տնքր. Յակոբ Տիգրանեան, Ազգ. Վարչութեան ատենապետ Տնքր. Կարօ Յակոբեան, Ազգ. Վարչութեան անդամ իրաւաբան Տիար Լեւոն Կիրակոսեան եւ Տիկնանց միութեան ատենապետուհի Տիկ. Քնար Պալտասարեան: Ապա, Առաջնորդ Սրբազն Հայրը իր օրինութեան, շնորհաւորական, բաջալերանի եւ գնահատանի խօսքը ուղղեց Ս. Խաչ Մայր Տաճարի հովիններուն, հոգաբարձութեան, Տիկնանց Միութեան, եւ ներկայ հաւատացեալներուն, մաղթելով Մոնթեպելոյի գաղութիւն բարգաւան եւ բեղուն կեան: Ներկաները, Խաչվերացի այս Տօնին, զօրացած եւ վերանորոգուած օրուան խորհուրդով, իրենց տունները մնենեցան:

CELEBRATING THE NAME DAY OF
HOLY CROSS CATHEDRAL

**EPISCOPAL DIVINE LITURGY AND
BLESSING OF MADAGH ON THE
FEAST OF THE EXALTATION OF THE
HOLY CROSS**



On Sunday, September 13th, 2009, the Feast of the Exaltation of the Holy Cross and the name-day of Holy Cross Cathedral was celebrated with Episcopal Divine Liturgy and the blessing of madagh and basil.

Accompanied by the singing of “Hrashapar”, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, proceeded to the altar, which was adorned with roses and basil, to begin the service.

Parish pastors Rev. Fr. Nareg Pehlivanian and Rev. Fr. Ashod Kambourian assisted at the altar, while former pastors Archpriest Fr. Nareg Shrikian and Rev. Fr. Papken Manuelian participated in the service. Hundreds of faithful were in attendance, among them Executive Council members, delegates, sponsors, and friends.

In his sermon the Prelate reflected on the meaning behind the Holy Cross saying, “The Cross is a symbol of glory and redemption, the path to light and righteousness, and the key to salvation”.





“Those who look to the Cross and fully comprehend its deeper meaning are cleansed and enlightened spiritually and physically. The Armenian people have recognized the significance of the Cross on which our Lord Savior shed His blood and which brings peace to our lives. Thus, we are all called upon to reflect on our lives and strengthen our faith and spirit by the power of the Holy Cross to find peace and salvation.”

Following Divine Liturgy the Prelate conducted the “Antasdan” ceremony, blessing the four sides of the church, then the blessing of basil.

The Prelate, clergy, and faithful then headed to “Bagramian” Hall for the blessing of “madagh”. The ceremony concluded with the singing of the Cilician and Armenian national anthems.

During the ensuing reception remarks were delivered by Board of Trustees Chair Dr. Hagop Dikranian, Executive Council Chair Dr. Garo Agopian, Executive Council member Mr. Levon Kirakosian, and Ladies Auxiliary Chair Mrs. Knar Baghdassarian. The Prelate then addressed the faithful, conveying his blessings, commendation, and encouragement to all the servants of the church, and wished success and prosperity to the parish.



ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԵՌՈՐԵԱՅ ԲԱՆԱԿՈՒՄ

Հովանաւրութեամբ Թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսնեանի եւ կազմակերպութեամբ Արեւմտեան Թեմի Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ Երիտասարդաց Միութեան Կեդրոնական Վարչութեան, Ենօրեայ բանակում տեղի ունեցաւ 11-13 Սեպտեմբեր 2009ին, Խզապէլա լինի շուրջ, Ռիվըրնուլ բանակավայրին մէջ, Ֆրեզնոյի մօտ: Բանակումին մասնակցեցան Թեմիս Երիտասարդական Միութիւններէն 30 անդամներ, առաջնորդութեամբ Հոգէ. Տ. Պարքեւ Վրդ. Կիւլիւմեանի:



Դաստիարակչական բնոյր ունեցող այս բանակումը, -որ այս տարուան մէջ երրորդ համագումարն էր,- մաս կը կազմէր «Երիտասարդութեան Տարուան» առիթով նախատեսւած Առաջնորդարանի Քրիստոնէական Դաստիարակութեան Բաժանմութի նախաձեռնութիւններուն:

Նախան բանակումի երթալը, երիտասարդները հաւաքուեցան Կիւլտէյլի Ս. Աստուածածին եկեղեցին եւ աղօքք բարձրացուցին առ Աստուած, Խնդրելով Տիրոջ պահպանութիւնն ու պաշտպանութիւնը ենօրեայ բանակումին ընթացին, ամէն տեսակ պատահարներէ եւ արկածներէ:

Բանակումը ընդգրկեց աղօքքի պահեր, Ս. Գրային խորհրդածութիւն եւ դաստիարակչական բնոյրի զրոյց-դախօսութիւններ: Երիտասարդաց Յանձնախումբի ատենապետը՝ Տիար Ռաֆֆի Նալենան ինք առաջնորդեց Ս. Գրային խորհրդածութեան պահեր, իր խօսքին մէջ յատկապէս շեշտելով Տիրոջ ընձեռած պահպանութիւնը եւ փրկութիւնը՝ չարին յարձակումներուն դէմ:

Հայր Պարքեւ ներկայացուց երկու դաստիրութիւններ: Առաջինը՝ մեղքերէ զգուշանալը պայման հոգեւոր կեանքի անման եւ Տիրոջ հետ անկեղծ հաղորդակցութեան, իսկ երկրորդը՝ դիմացինին ներելը պայման՝ յաւիտենական կեանքի ձեռքբերման: Դասախօսութիւններուն յաջորդեցին հարց-պատասխանի պահեր, որոնց ընթացին երիտասարդներ Ս. Գրային համարներ կարդացին՝ պատասխան փնտոելով Աստածաշունչին մէջէն:



Առաւտուն եւ երեկոյեան, տեղի ունեցան հաւաքական աղօթֆի պահեր. ներկաները միասին ընթերցեցին Սաղմուներ եւ մեր հայրերու գրած աղօթներէն, երգեցին շարականներ եւ պատարագի երգեր:

Ցուցադրուցաւ հոգեւոր-բարոյական վիւէօ-երիզ մը, տեղի ունեցան խմբային զրոյցներ, առաւտեան բայլարշաւներ, պտոյտներ եւ համելի ժամանեց:

Բանակումը նաև լաւ առիթ հանդիսացաւ անդրադանալու եկեղեցական թէ ազգային կեամֆէ ներս հայ եկեղեցւոյ կարեւորութեան եւ հայ երիտասարդին գործօն մասնակցութեան:



WESTERN PRELACY ACYA SUMMER CAMP

On the weekend of September 11th, 2009, members of the Armenian Church Youth Association (ACYA) participated in a three-day summer camp at Rivernook Camp near Lake Isabella. The camp was held under the auspices of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and was organized by the ACYA Central Board, led by Very Rev. Fr. Barthev Gulumian. The camp was the third gathering of the year in celebration of the “Year of the Youth”.

Prior to departing, the youth gathered at St. Mary’s Church in Glendale to offer prayers for a safe trip. They then headed to the campsite where they participated in prayers, Bible studies, and educational sessions. ACYA Chair Mr. Raffi Naljian led the Bible study while Fr. Barthev presented two lectures on spiritual growth and forgiveness. Both lectures were followed by a question and answer session.

In the mornings and evenings, the youth participated in group prayers, read Psalms, and sang hymns. Movies of a religious nature were also shown and there was ample time for discussions, hiking, and other outdoor activities. The retreat also offered the opportunity for the participants to reflect on the role of the Armenian Church in our lives, as well as the role of youth in our religious and national life.





ԼԱՍ ՎԵԿԱՍԻ ԾԽԱԿԱՆ ՀԱՄԱՅՆՔԻ
ՎԵՐԱԿԱԶՄՈՒԹԵԱՆ ԵՐՐՈՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ
ԱՌԹԻԻ ՄԱՏՈՒՑՈՒԱԾ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳԻՆ

**ԽԱԶԻՆ ԴԱՐՁԵՔ ԵՒ ԱՆԿԵ ՀԱԽԱՏՔ,
ԶՈՐՈՒԹԻՒՆ ՈՒ ԲԺՇԿՈՒԹԻՒՆ ԽՆԴՐԵՑԵՔ:
ԱՆՈՌ ԱՊԱՀԻՆԵՑԵՔ ԵՒ ԻՐ ԶՈՐՈՒԹԵԱՄՔ
ՇԷՆՑՈՒՑԵՔ ԱՅՍ ՀԱՄԱՅՆՔԸ**

ՊԱՏԳԱՄԵՑ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՋԱՆԸ



Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ

Կիրակի, 27 Սեպտեմբեր 2009-ին, արժանաւորապէս նշուեցաւ Նեւատա նահանգի Լաս Վեկաս հաստատուած ծխական համայնքի վերակազմութեան երրորդ տարեղարձը:

Այս առիթով՝ թեմիս Բարեջան Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Ս. Արք. Մարտիրոսեան Ս. Եւ անմահ պատարագ մատոյց Լուտերական Եկեղեցւոյ մէջ, Եւ իր պատգամը փոխանցեց շրջանի հաւատացեալ ժողովուրդին: Եկեղեցւոյ մուտքին Հ.Մ.Ը.Մ.ի Լաս Վեկասի «Արցախ» Մասնաճիւղի սկառտները դիմաւորեցին Առաջնորդ Սրբազն Հայրը: Սրբազնը օրհնեց զանոնի Եւ անոնց աղօթքներ բաժնեց:

Սրբազն Հօր կ'ընկերանար ու սուրբ խորանին կը սպասարկէր Քրիստոնէական Դաստիարակութեան Գրասենեակի վարիչներէն Հոգ. Տ. Պարթեւ Վրդ. Կիւլիւմեան: Արարողութեանց մասնակցեցաւ Բարեշնորի Զօհրապ Սրկ. Եարալեան: Ա. Պատարագին ներկայ էին վերապատուելի Սէմ Ակիւլեան, ինչպէս նաև Ազգ. Վարչութեան անդամներէն Տեարք Վահէ Յովակիւմեան եւ Վահրին Փիլաւնեան:

Առաջնորդ Սրբազնը իր պատգամին սկիզբը շնորհաւորեց Լաս Վեկասի Եկեղեցական համայնքի վերակազմութեան երրորդ տարեղարձը Եւ բարձր գնահատեց ծխական յանձնախումբին, տիկնանց միութեան, դպրաց Եւ յարակից միութիւններու Եկեղեցանուէր նիզերն ու ազգանուէր աշխատանքները, որոնին կը ծառայեն գաղութիս օրէ օր ծաղկման ու վերելին:

Հայ Եկեղեցւոյ տօնացոյցին համաձայն այդ օր Վարագայ Ս. Խաչի տօնն էր: Սրբազն Հայրը նախ այս տօնին պատմականը կատարեց, թէ ինչպէս 653-660 թուականներուն միջեւ, Երբ Հայ ժողովուրդը կ'ապրէր հալածանքի ու տագնապալի օրեր, ասպատակուելով քշնամիներէն, Աստուած զանոնի միջիթարեց՝ Վարագայ լերան վրայ բացայայտելով դարեր շարունակ Հոհիսիմեանց Կոյսերուն կողմէ պահուած Խաչափայտի մասունքը: Ս. Խաչի այս երեւումը տեսեց տասներկու օր շարունակ, նոր յոյս ու հաւատէ ներշնչելով տառապեալ ժողովուրդին, այսպիսով՝ գօտեապնդելով անոնց հաւատքն ու վստահութիւնը Խաչին ու Խաչեալին նկատմամբ: Դարերու վրայ տարածուած աղօթքներու Եւ յնդրանքներու բացայայտումն էր Ս. Խաչին նառագայրիլ, որուն առաջին ականատեսները եղան լերան վրայ նգնող միայնակեացները, որոնին լուսափայլ Ս. Խաչին երեւումը տեսան որ շարժելով Եկաւ ու հանգեցաւ այն խորանին վրայ՝ որուն ներքեւ պահուած կը գտնուէր սուրբ մասունքը:

Ինչ որ Վարագայ լերան վրայ անցեալին պատահեցաւ, այսօր ալ իր պատգամը ունի մեզի փոխանցելիք, շնշտեց Սրբազնը: Առաջին՝



պէտք չէ արհամարիել աղօթին զօրութիւնը: Պէտք է աղօթենի մաֆուր սրտով ու խղճմտանենով յարատեօրէն, առանց ձանձրանալու, առանց յուսահատելու, մինչեւ որ ստանանի մեր խնդրանեները: Խաչը սէր է, Աստուծոյ մեզի հանդէալ ունեցած խորութեալ սիրոյն ճշանն է: Խաչը հաւատէ է, յոյս է, մեղմերէ ազատում է, բողութիւն ու փրկութիւն է: Տակաւին՝ Ս. Խաչը գէնի է շարին դէմ, պահպանութիւն է անոնց՝ որոնի կը հաւատան անոր, միխթարութիւն է անոնց՝ որոնի կ'ակնածին անկէ, յաւիտենական կեանք պարզեւող է:

Արդ, այս տօնը մեզմէ իւրաքանչիւրին իրաւէր մըն է, որպէսզի մեր աչքերը Խաչին ու Խաչեալին յարենք: Խաչին նային մաֆուր սրտով ու բա'ց հոգիով, եւ այն ատեն Ս. Խաչը մեր կեաները պիտի քարմացնէ ու մեզ Աստուծոյ՝ առաջնորդէ: Խաչին դարձէր եւ անկէ հաւատէ, զօրութիւն ու քժշկութիւն խնդրեցէր: Ս. Խաչին ապաւինեցէր եւ անոր զօրութեամբ շէնցուցէր այս համայնքը, եզրակացուց Սրբազն Հայրը:

Յաւարտ Ս. եւ անմահ պատարագին, հաւատացեալներ, դպրաց դասի ընկերակցութեամբ, երգեցին «Կիլիկիա» մաղթերգը, ապա ներկաները խմբային յուշանկար մը առին Առաջնորդ Սրբազնին հետ:

Արարողութեան աւարտին մկրտութեան խորհուրդ կատարուեցաւ, զոր կատարեց Առաջնորդ Սրբազն Հայրը:

ՃԱԾԿԵՐՈՅԹ

Շաբաթ, 26 Սեպտեմբեր 2009-ին, կազմակերպութեամբ ծխական յանձնախումբին եւ եկեղեցական տիկնանց միութեան, տեղի ունեցաւ եկեղեցւոյ եւ Լաս Վեկասի հայ համայնքին վերակազմակերպման երրորդ տարեդարձի նաշկերոյթը:

Ողջոյնի եւ բարի գալուստի խօսքեր արտասանեցին Տիկ. Շաբէ Անամեան եւ խորհուրդի ատենապետ՝ Տիար Ատրուշան Սրմէնեան: Գործադրուեցաւ գեղարուեստական կարն յայտագիր. Օրդ. Արտա Մահսերէնեան երգեց «Կիլիկիա»ն, իսկ Օրդ. Դալար Տարագնեան ջութակի վրայ նուազեց «Երեւան դարձած» երգը:

Հայ Դատի Յանձնախումբի ներկայացուցիչ՝ Տիար Արա Շիրինեան, ներկայացուց Ամերիկայի Ծերակուտականի թեկնածու՝ հայազգի Տէնի Թարիխանեանը, որ բեմ բարձրանալով իր ամբողջական պատրաստակամութիւնը յայտնեց, իր ընտրութենէն ետք ամբողջապէս



սատարելու
Հայ Դատին ու
անոր արդար
պահանջման
ներում:

Այս
առքիւ Սրբա-
զան Հայրը
յատուկ գնա-
հատագիրով
մը պատուց
գաղութիւն
եկեղեցական
թէ ազգային կեանին ներս լայն ներդրում
ունեցած եւ Հայ Դատի բազմամեայ ծառայող-
ներէն՝ Տիար Հրայր Տէտէեանը:

Սրբազան Հօր գնահատագրին կողմին
մեծարեալը նոյնպիսի գնահատագիրներու ար-
ժանացաւ Նահանգային ու Քաղաքապետային
պատասխանատուներու կողմէն, որոնք բոլորն
ալ բարձր կը գնահատէին Տիար Տէտէեանի
ունեցած ներդրումը ընդհանրապէս Ամերիկեան
Հայրենիքին ու յատկապէս նեւատայի Հայ
գաղութիւն կեանին ներս: Մեծարեալը խօս
առնելով, իր շնորհակալութիւնը յայտնեց Առաջ-
նորդ Սրբազան Հօր, պետական պատասխա-
նատուներուն եւ գաղութիւն անդամներուն, իրեն
ընծայած այս անակնկալ ու գեղեցիկ պատիւին
համար:

Առաջնորդ Սրբազանը անգամ մը եւս
շնորհաւորեց Նեւատա նահանգի Լաս Վեկաս
հաստատուած եկեղեցական համայնքի երրորդ
տարեղարձը եւ յոյս յայտնեց որ Լաս Վեկասի
համայնքը հաւատենվ, միասնական նիզերով եւ
սերտ գործակցութեամբ կ'իրականացնէ սեփա-
կան եկեղեցի ունենալու երազը:

Ուրախ ու խանդակառ մքնոլորտի մէջ
վերջ գտաւ ճաշկերոյթը:



PRELATE CELEBRATES DIVINE LITURGY IN LAS VEGAS ON THE THIRD ANNIVERSARY OF THE RE-ESTABLISHMENT OF THE PARISH



On the weekend of September 25th, 2009, the third anniversary of the re-establishment of the Las Vegas Parish was ceremoniously observed with a banquet and Divine Liturgy celebrated by H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate.

On Sunday, September 27th, the Prelate arrived at the church where he has greeted by scouts from the Homenetmen "Artsakh" Chapter. Accompanying the Prelate and assisting at the altar were Very Rev. Fr. Barthev Gulumian and Deacon Zohrab Yaralian. Among those in attendance were Executive Council members Mr. Vahe Hovagimian and Mr. Vahrij Pilavjian.

Prior to his sermon the Prelate congratulated the parish community on their anniversary, and commended all those who diligently serve for the growth of the parish.

In his sermon on the Feast of the Holy Cross of Varak, the Prelate first gave a brief historical background of the origin of the Feast, stating that the miraculous event occurred sometime between the years 653 and 660, at a time when the Armenian people were experiencing great hardships due to a series of wars.



It was in that despair that the Cross appeared and illuminated the Varak Mountain as a symbol of hope and faith from God. And for twelve days the Cross shined above the mountaintop, drawing in faithful from near and far who came to offer prayers at the miraculous revelation. The Prelate asserted that this Feast still has great implications for us today; "First, do not underestimate the power of prayer, be persistent in your prayers, and pray with a pure heart and with faith. The hermits prayed for generations until they were graced with the presence of the Holy Cross. Second, comprehend the deep significance of the Cross. The Cross is love, a symbol of the depths of God's love for us, His children. It is faith, hope, freedom from sin, redemption and salvation. The Holy Cross is a weapon against enemies, protection for those who believe, comfort to those who fear; it is life-giving." Thus, the Prelate urged the faithful to look to the Cross for faith, hope, strength, and healing, and trust in the power of the Cross as their guide as they work for the splendor of the parish community.

The service concluded with the singing of the Cilician anthem and a group photo.

The annual banquet was held on the evening of Saturday, September 26th, organized by the Parish Council and the Ladies Auxiliary. Welcoming remarks were delivered by Mrs. Shake Ajamian and Parish Council Chair Mr. Adroushan Armenian. An artistic program also took place. ANC representative Mr. Ara Shirinian then introduced to the guests candidate for the U.S. Senate Mr. Danny Tarkanian, who expressed his readiness to work closely with the ANC to further the Armenian Cause upon his election.

During the banquet, long-time community activist Mr. Hriyr Dadaian was honored for his service. On this occasion, the Prelate presented Mr. Dadaian with a letter of blessing and commendation. "Mr. Hriyr Dadaian's service has encompassed a wide range of fields.

In his youth, he served his country as a mem-



ber of the United States Air Force. Upon his relocation to Las Vegas in the early 1990's, he became a key player in the development and expansion of the Las Vegas Armenian community. His decades-long contribution to the advancement of the Armenian Cause is also noteworthy. He has worked closely with the Armenian National Committee, fostering a working relationship with public officials for awareness of our Cause and recognition of our rights, and has also done great work through the Armenian American Cultural Society. In short, Mr. Dadaian has spared no effort in working towards the progress of the Armenian people, and his life and service should be an inspiration to all and especially to our youth," read the letter.

In addition to the Prelate's letter of blessing and commendation, Mr. Dadaian had received commendations from state and local officials for his contributions to the Las Vegas community.

In conclusion the Prelate once again congratulated the parish community, expressing hope that they the dream to have their own church will be realized in the near future.





**ՀՈԳԵՇՆՈՐՀ Տ. ՎԱՂԻՆԱԿ ՎՐԴ. ՄԵԼՈՅԵԱՆ
ՆՇԱՆԱԿՈՒԵՑԱԽ ՍԱՆ ՖՐԱՆՍԻՍՔՈՅԻ
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻՉ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ՀՈԳԵՒՈՐ ՀՈՎՀԻՒ**

**ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ՈՒՂՂԱՓԱՌ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒ
ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ՇՐՋԱՆԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴՆԵՐՈՒ
ՃԵՐԹԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԸ ԷՆՍԻՆՈՅԻ
ՄՐԲՈՑ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԷՋ**



Ազգ. Առաջնորդարանի Դիւանելու տրուած հաղորդագրութիւն մը յայտնեց, թէ Թիմիս քարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի ու Խառն ժողովի որոշումով՝ որ Սան Ֆրանսիսկոյի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովհիւ նշանակուած է Հոգեշնորհ Տ. Վաղինակ Վրդ. Մելոյեանը, որ վերջին ամիսներուն ծառայութեան կոչուած էր սոյն եկեղեցւոյ յարկին տակ: Հայր Վաղինակ կը փոխարինէ Արք. Տ. Աւետիս Քինյ. Թորոսեանը, որ ծխական համայնքին ծառայեց շուրջ եօրը տարի:

**VERY REV. FR. VAGHINAG MELOIAN
APPOINTED PASTOR OF
ST. GREGORY CHURCH
IN SAN FRANCISCO**

On behalf of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and the Religious and Executive Councils of the Western Prelacy, we hereby announce that Very Rev. Fr. Vaghinag Meloian has been appointed pastor of St. Gregory Church in San Francisco.

Fr. Vaghinag has been serving at St. Gregory Church for the past few months alongside Rev. Fr. Avedis Torossian, who served as pastor for the past seven years.



Արեւելեան Ուղղափառ եկեղեցիներու՝ Ղըպտի Ուղղափառ, Ասորի Ուղղափառ եւ Հայց. Առաքելական եկեղեցիներու Արեւմտեան Միացեալ Նահանգներու Առաջնորդները երեցարքի, 6 Հոկտեմբեր 2009-ի առաւտուն, ունեցան իրենց հերթական հանդիպումը, օրակարգի վրայ ունենալով միացեալ ծրագիրներ ու գործակցութեան նախագիծներ:

Հանդիպումը տեղի ունեցաւ Էնսինյի Սրբոց Նահատակաց եկեղեցւոյ մէջ, հիւրենկալութեամբ Արեւմտեան Թիմիս Առաջնորդ Սրբազնան Հօր:

Ժողովական աշխատանքներու սկսելէ առաջ, Թիմիս քարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, Ղըպտի Ուղղափառ համայնքի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Սերաբիոն Եպիսկոպոս, եւ Ասորի Ուղղափառ համայնքի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Եռինին Քափլան Արքեպիսկոպոս, եւ հոգեւորականները միացեալ աղօթքի պահ մը ունեցան, իւրաքանչիւրը երգելով ու աղօթելով իր լեզուով:



Առաջնորդ Սրբազն Հօր կողմին էին Քրիստոնէական Դաստիարակութեան Գրասենեակի զոյգ Վարիչներ՝ Գերպ. Տ. Միւռոն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան եւ Հոգ. Տ. Պարքեւ Վրդ. Կիւլիմեան, եւ Սրբոց Նահատակաց Եկեղեցւոյ հովիւ՝ Արդ. Տ. Ռազմիկ Քինյ. Խաչատուրեան:

Ժողովը սկսելէ առաջ, Առաջնորդ Սրբազն Հօր առաջնորդութեամբ, հիւրերը այցելեցին Ազգ. Ֆերահեան Վարժարանը, ապա հանդիպում մը ունեցան Վարժարանի տնօրէն՝ Տիարժան Գոսաբեանի հետ, որ ընդհանուր գիծերու մէջ ժողովականներուն ծանօթացուց Ամերիկայի տարածին Ազգային առաջին Երկրորդական այս Վարժարանի ծնունդին ու ձեռք բերած յաջողութեանց մասին:

Ժողովը սկսաւ աղօթքով: Ապա ժողովականները զեկուցում լսեցին յառաջիկայ Նոյեմբերի 21-ին, երեք Եկեղեցիներու միջ-համայնքայի Կիրակօրեայ Վարժարաններու միօրեայ հաւաքի նախապատրաստական աշխատանքներու մասին, զոր ներկայացուց՝ Հայր Միւռոն: Նաև զեկուցուեցաւ Երիտասարդական միացեալ աշխատանքներու ապագայ ծրագրի մասին: Ժողովը որոշեց յաւելեալ մղում տալ Երիտասարդական Խմբակներու գործունեութեան:

Ժողովը արժեւորեց նաև Սեպտեմբեր 24-ին տեղի ունեցած համատեղ Ա. Պատարագը, որ տեղի ունեցաւ Ղըպտի Եկեղեցւոյ հիւրընկալութեամբ, Նորքրիտմի Ա. Մարիամ եւ Ա. Աքանասիոս Եկեղեցւոյ մէջ:

Ժողովական աշխատանքներու աւարտին տեղի ունեցաւ սիրոյ սեղան:

WESTERN PRELACY HOSTS MEETING OF THE COUNCIL OF ORIENTAL ORTHODOX BISHOPS

On the morning of Tuesday, October 6th, 2009, the Council of Oriental Orthodox Bishops met to discuss and draft future collaborative endeavors. The meeting took place at Holy Martyrs Church in Encino hosted by H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate.



The day began with a joint prayer led by the Prelate, H.E. Archbishop Mor Clemis Eugene Kaplan, head of the Syriac Church, and H.G. Bishop Serapion, head of the Coptic Church, in which clergy from each of the churches also participated.

Joining the Prelate at the meeting were Very Rev. Fathers Muron Aznikian and Barthev Gulumian, as well pastor of Holy Martyrs Church Rev. Fr. Razmig Khatchadourian.

Prior to the start of the meeting, the Council had a chance to visit Ferrahian High School where they met with Principal Mr. John Kossakian, who gave a brief history of the school.

The official meeting started with the Prelate's opening prayer, after which Fr. Muron gave a report on the preparations taking place for the annual Oriental Orthodox Sunday School gathering which will be taking place on November 21st at St. Ephraim Syriac Orthodox Cathedral under the auspices of the Council of Oriental Orthodox Bishops. The future endeavors of the OOC youth group were also discussed, and an evaluation of the joint Divine Liturgy which was celebrated on September 24th at St. Mary and St. Athanasius Coptic Church took place.

The guests were hosted to lunch following the meeting.





ԹԵՄԻՍ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑՆԵՐՈՒ ՈՒՍՈՒՑԱԿԱՆ ԿԱԶՄԵՐՈՒ ՄԻՕՐԵԱՅ ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐ

Մանուկներու եւ պատանիներու կրօնադաստիարակչական եւ հայեցի կրթութեան նուիրուած մեր Կիրակնօրեայ Դպրոցները կը վայելեն անվերապահ հոգածութիւնն ու հովանաւորութիւնը Թեմիս բարեցան Առաջնորդ Բարձրաշնորհ Տ. Մուշեղ Ա. Արք. Մարտիրոսեանի: Կամաւոր եւ գիտակից ուսուցչական կազմերու խնամքին եւ հոգածութեան յանձնուած երկսեռ աշակերտութեամբ ամէն Կիրակի մեծ սիրով, համբերութեամբ եւ աշալուրջ յանձնառութեամբ կ'ուսուցուին աւետարանական պատումներ եւ աստուածաշնչական դրուագններ, սաղմոս, աղօթ, շարական ինչպէս նաև կրօնական եւ եկեղեցագիտական ծանօթութիւն կը շամբուի մեր նոր սերունդի զաւակներուն:

Առաջնորդ Արքազան Հօր նախագահութեամբ եւ Կիրակնօրեայ Դպրոցներու Վարիչ Մարմնի նախաձեռնութեամբ, 2009-10 ուսումնական տարեշրջանի եւ վերամուտի առթիւ Նաբար, Հոկտեմբեր 3-ին, միօրեայ լսարանիաւաք տեղի ունեցաւ Կիրակնօրեայ Դպրոցներու տեսուչներուն եւ ուսուցիչներուն համար, Ազգ. Առաջնորդարանի «Տիգրան եւ Զարուհի Տէր Ղազարեան» սրահին մէջ:

Համագումարին կը մասնակցէին շուրջ բառասուն ուսուցիչ-ուսուցչուիներ, կրօնական դաստիարակութեան գրասենեակի վարիչներ՝ Գերպ. Տ. Միւռոն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան եւ Հոգշ. Տ. Պարբեւ Վրդ. Կիլիման, Ա. Խաչ Մայր Տաճարի Հոգեւոր Հովհիներ Արք. Տ. Նարեկ Քինյ. Փեկիկ Վանեան եւ Արք. Տ. Աշոտ Քինյ. Գամպութեան:

Հաւաքական կարճ աղօթէ, «Կիրակնօրեայ սուրբ յարկին» մաղթանի բայլերգէ ետք, Վարիչ Մարմնի աւենապետ Տիար Յակոբ Զադագ-

պանեան կատարեց բացման խօսքը: Լսարանիաւաքի աշխատանքներու վարիչ՝ Գերպ. Տ. Միւռոն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան կատարեց հոգեւոր խորհրդածութիւն, ապա ներկայացուց Կիրակնօրեայ Դպրոցներու աշխատանքներու տարեկան ծրագիրը: Արք. Տ. Նարեկ Քինյ. եւ Արք. Տ. Աշոտ Քինյ. Սահմանական կազմութեամբ կ'ուսուցուին ամփոփ գիծներու մէջ ներկայացուցին նիկիոյ (325), Կ. Պոլսոյ (381) եւ Եվկեսոսի (431) Տիեզերական ժողով-



ներու պատմական, ժամանակագրական դէպֆերու հոլովոյթը, վեր առին կիրակնօրեայ դպրոցներու կարեւորութիւնը, ինչպէս նաև շեշտեցին անհրաժեշտութիւնը կիրակնօրեայ դպրոց յանախող աշակերտութիւնը ուսուցանել եւ դաստիարակել Առաքելական ուղղափառ հաւատքի հիմունքներով:



Տիկ. Նուարդ Մարինեան, խօսեցաւ կիրակնօրեայ դպրոցներուն վստահուած մանուկներու հոգեւոր աճման նպաստող դերին մասին: Տիար Մաֆֆի Թորոսեան, տասը ամփոփ եւ հետաքրքրական կէտերու մէջ ներկայացուց աստուածաշնչական դէմքերու, դէպֆերու եւ ուսուցումներու ուղղափառ եւ գործնական մեթոդները:



Իսկ Տիկ. Սեղա Քէէնեան, խօսեցաւ սաղմոս, աղօթ թէ ոսկեղէն համարներ, աշակերտութեան բացատրելու, սիրցնելու եւ դիրաւ ուսուցանելու հետաքրքիր ոներու եւ մերուներու մասին:



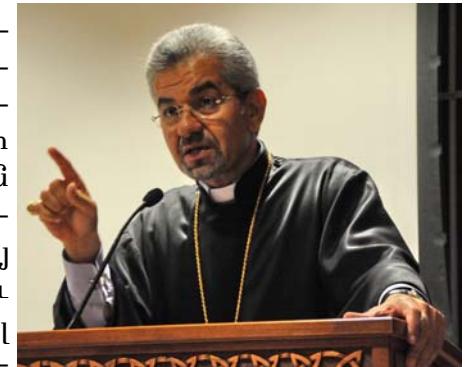
Հայր Պարքեւ քացատրեց եւ ներկայացուց շարականներու փոխանցած դաստիարակչական հոգեւոր դերակատարութիւնն ու ձգած ազդեցութիւնը մանուկներու ներաշխարհին վրայ, շեշտելով որ երգը մեր ներաշխարհի ապրումներուն, յոյզերուն եւ զգացումներուն, ինչպէս նաև պատմական դէպֆեր եւ պատումներ նկարագրելու եւ ներկայացնելու կենդանի, հաղորդական ու անմիջական դրսեւորում է: Մասնաւորաբար մեր շարականները, ըսաւ զեկուցարեր Հայր Սուրբը, որպէս գրական սեռ, ունին հոգեւոր, դաստիարակչական բնոյք՝ աստուածաշնչական դէպֆեր, հրաշքներ եւ սրբոց վարքը նկարագրելու եւ աւետարանական ու բարոյական նշմարտութիւններ ուսուցանելու, դաստիարակելու, բաջալերելու եւ դէպի Աստուած առաջնորդելու:

Բարոյալից պատմութիւններու, աւետարանական հրաշքներու, դէպֆերու եւ դէմքերու խտասալիկ-տեսաերիզներ օգտագործելու, ինչպէս նաև կրօնական բնոյքի համացանցի թէքնիք գործածութեան, վարժութեան եւ մերուներու մասին զեկուցեց Տիար Պերճ Ճամնեան: Այս առթիւ ներկաներուն փոխանցուեցաւ կրօնա-դաստիարակչական բնոյքի օգտակար կայքէջերու ցանկ մը եւ խտասալիկ մը սուրբ գրային դէպֆերու, հրաշքներու եւ Քրիստոսի առաքելական կեանքին:

Թեմիս Բարեցան Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Ս. Արք. Մարտիրոսեան, գնահատական եւ բաջալերական խօսերով վեր առաւ դաստիարակչական բնոյքով կազմակերպուած նման հաւաքներու անհրաժեշտութիւնն ու օգտակարութիւնը, եւ այս առթիւ իր թելադրութիւններն ու բարեմաղթութիւնները ըրաւ, ըլլալ ծառայաւէր, նուիրուիլ աղօթանուէր կեանքի, բարիք գործել եւ բարիք սփոել եւ առափնութեան գործերու նախանձախնդիր ըլլալ:



Համագումարին մասնակցող ուսուցիչնուսուցուի կիրական նախարար կազմակերպութիւններ առիթ ունենան նաև իրենց կիրակ նօրեայ դպրոցներու վերաբերեալ մտահոգութիւններ եւ կրօնա-դաստիարակչական ծրագիրներուն առնչուող հարցեր արծարծել:



Խմբային նկարով եւ փակման աղօթքով՝ կիրակնօրեայ դպրոցներու ուսուցչաց միօրեայ հաւաքը վերջ գտաւ յետ միջօրէի ժամը հինգին: Կիրակնօրեայ դպրոցներու ուսուցչակազմեր՝ նոր գիտելիքներով եւ հոգեւոր ծանօթութիւններով հարստացած, գոհունակ մեկնեցան եկեղեցւոյ շրջափակէն, վերահաստատելով իրենց յանձնառութիւնը եւ նուիրումը՝ իրենց խնամքին յանձնուած հայ մանուկներն ու պատանիները կրօնական եւ հայեցի առողջ կրթութեամբ դաստիարակելու, եւ նման շինչին ու օգտակար հաւաքներ եւ առիթներ յանախ կազմակերպելու:

Նոյն օրը, երեկոյեան ժամը 6-ին, Ազգային Առաջնորդարանի «Ս. Տրդատ եւ Ս. Աշխեն» մատրան մէջ Ս. Պատարագ մատուցւեցաւ: Ս. Պատարագը մատուցանեց Արք. Տ. Նարեկ Քինյ. Փեհլիվանեան:





SUNDAY SCHOOL SEMINAR HELD AT THE PRELACY



On Saturday, October 3rd, 2009, the first Sunday School seminar of the 2009-2010 school year was held at the Prelacy “Dikran and Zarouhie Der Ghazarian” Hall under the auspices of H.E. Archbishop

Moushegh Mardirossian, Prelate, and organized by the Sunday Schools’ Directorate. Participating in the conference were Very Rev. Fathers Muron Aznikian and Barthev Gulumian, pastors of Holy Cross Cathedral Rev. Fathers Nareg Pehlivanian and Ashod Kambourian, and over 40 directors and teachers.

Following the opening prayer, Chairman Mr. Hagop Tchagaspian welcomed the participants and invited Fr. Muron to offer the day’s spiritual meditation and to present the activities report for the new school year. A presentation on the Councils of Nicaea, Constantinople, and Ephesus followed by Rev. Fr. Nareg and Rev. Fr. Ashod, both of whom lauded the mission of our Sunday Schools and the importance of educating our youth on the foundations of our Apostolic faith.

Presentations were also given by Mrs. Nevart Madinian, Mr. Raffi Torossian, and Mrs. Seta Kejjelian, focusing on the role of Sunday Schools and new teaching methods.

Fr. Barthev spoke on how hymns can be used as instructional tools, explaining that our hymns have not only spiritual but educational value as well, which teach us about Biblical events, miracles, saints, and morality.

A presentation by Mr. Berdj Djambdjian followed on how teachers can incorporate computer technology and interactive resources in their teachings, and a list of websites as well as a CD on Biblical events, saints, and the life of Christ was distributed to the participants.



The Prelate was then invited to deliver his remarks. The Prelate commended the organizers and participants, stressing the significance and usefulness of such seminars, and offered his guidance and encouragement for all to continue their service, to live a God-pleasing life, to do good and spread goodness.

The participants also had the opportunity to voice their concerns and exchange thoughts and ideas based on their individual experiences.

The seminar concluded at 5:00 p.m. with prayer and a group photo.

At 6:00 p.m., the directors and teachers participated in Divine Liturgy which takes place at the Prelacy “St. Dertad and St. Ashken Chapel” on a monthly basis. Rev. Fr. Nareg Pehlivanian celebrated Divine Liturgy.





ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՑ ՏԾՆԻՆ ԱՌԻԹՈՎ ՄԱՏՈՒՅԱՇ
Ա. ՊԱՏԱՐԱԳԻՆ

ՎԵՐԱՆՈՐՈԳԵՆՔ ՄԵՐ ՀԱԻՍՏՔԸ,
ՏԵՇԻ ԿԱՆԳՆԻՆՔ ՄԵՐ ԺԱՌԱՆԳՈՒԹԵԱՆՑ,
ՄՇԱԿՈՅԹԻՆ ՈՒ ԼԵԶՈՒԻՆ, ԵՒ ԱՌԱՆՑ
ՅՈՒԽԱՀԱՏԵԼՈՒ ՇԱՐՈՒՆԱԿԵՆՔ
ՃԵՏԱՊՆԴԵԼ ՄԵՐ ԱՐԴԱՐ ԻՐԱԻՈՒՔՆԵՐԸ

ՅԱՅՏԱՐԱՐԵՑ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՋԱՆԸ

Հոկտեմբերի ամսաթիվում պատմութեան է քերուն մէջ յատկանշուած է հայ մշակոյթի ն



նուիրուած հոգեւոր եւ աշխարհիկ տօնակատարութիւններով՝ նուիրուած Հայ գրերու գիւտի Մեծասաններուն՝ Ս. Սահակի եւ Ս. Մեսրոպի, ինչպէս նաև Վոամշապուհ արքայի եւ մեր Թարգմանիչ Վարդապետներուն, որոնի իրենց տեղաջան ու նուիրական աշխատանքին իրերւ արդիւնք կերտեցին մեր ազգային ինքնութիւնը ու դարձան լուսեղէն տաճար՝ հայ մտքին ու հոգին:

Արդարեւ, Կիրակի, 11 Հոկտեմբեր 2009-ին, Օրէնք Քառունքի Ս. Քառասնից Մանկանց Եկեղեցւոյ մէջ տարիներու սովորութեան համաձայն, այս տարի եւս, հրաւերովը Սրբոց Քառասնից Մանկանց Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւն եւ Հոգարարձութեան, եւ կազմակերպութեամբ Արի Կիրակոս Մինասեան Ազգ. Վարժարանի Տնօրէնութեան եւ ծնողա-ուսուցչական կազմին, հանդիսաւորապէս տօնախմբութեաւ Սրբոց Թարգանչաց յիշատակը Եպիսկոպոսական Ս. Պատարագով եւ Հայ Գիրքի վաճառքուցահանդէսով:

Օրուան պատարագիչն էր Թեմիս Առաջնորդ՝ Բարձր. Տ. Մուշեղ Ա. Արք. Մարտիրոսեան: Սրբազնան Հօր առընթերակայ էին Հոգի Տ. Պարբեւ Վրդ. Կիւլիմեան եւ Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւն՝ Արժ. Տ. Հրանդ Քինյ. Երեցեան: Ս. Պատարագին աղօթակից էր նաև եւ Վերաբերումը կատարեց, Արեւելեան Թեմի Երիցագոյն հոգեւորական՝ Արժ. Տ. Մուշեղ Աւ. Քինյ. Տեր Գալուստեան:

Պատարագի երգեցողութիւնը կատարեց Եկեղեցւոյ Դպրաց դասը, ղեկավարութեամբ՝ Տիար Արամ Աղապապեանի:



Պատարագի Սրբազնան Հայրը իր ժարողին բնարան ընտրած էր Թարգմանչաց Վարդապետաց նուիրուած շարականի հետեւեալ բաները. «Թու հեզութեանդ դիմելով կ'աղաքենք, տէ՛ր վարդապետ, յիշատակդ տօնողներուս համար բարեխոսէ՛ երկնիքի մէջ, որովհետեւ թեզմով՝ լուսաւորուեցան սուրբ Եկեղեցւոյ զաւակները»: Սրբազնը նախ անդրադաւ Թարգմանիչ Վարդապետաց ժամանակաշրջանի Հայատանի մէջ տիրող բաղամական տիսուր Երեւոյթին, ինչպէս նաև Հայ լեզուին ու կրօնին դժուարութիւններուն, որոնի շահագործուելով օտար Երկիրներու կողմէ՝ փորձեցին աղաւադել Հայ ժողովուրդի ինքնուրոյն դիմագիծը եւ վտանգել Հայոց Եկեղեցւոյ բարգաւաճումը: Հայ ժողովուրդի դիմակալած կրօնական եւ աշխարհիկ վտանգին դիմաց, սակայն, Աստուած ինք, ինչպէս յայտնուած էր Հայաստան աշխարհի Երկնակամարին վրայ ու իր մատով ուրուգըծած էր Հայոց Եկեղեցւոյ հիմերը, այս անգամ եւս Երկինքն տեսիլիքի մը մէջ կը յայտնուէր Ս. Մեսրոպ Վարդապետին եւ իր մատով կը գծէր Հայոց ոսկեղնիկը՝ Հայոց տառերը:



Թարգմանչաց տօնը մեծագոյն տօներէն մէկն է, եթէ ոչ մեծագոյնը, որ լուսաւորեց մեզ, ե՛ւ Ազգով, ե՛ւ Մշակոյթով, շեշտեց Սրբազն Հայրը:

Ուխտի օր է այսօր, ըսաւ Սրբազնը, բոլորի՝ համար անխտիր, ուխտի օր՝ որպէսզի բոլորս վերանորոգենք մեր հաւատքը, տէ՛ր կանգնինք մեր ժառանգութեանց, մշակոյթին ու լեզուին, առանց յուսահատելու շարունակենք հետապնդել մեր արդար իրաւունքները:

Յաւարտ Ա. Պատարագին, Սրբազն Հայրը թափօրով եւ «Որ զշմորհս» շարականի երգեցողութեամբ առաջնորդուեցաւ Եկեղեցւոյ «Ղուկասեան» սրահ, ուր, կազմակերպութեամբ «Արի Կիրակոս Մինասեան» Ազգ. Վարժարանի տնօրէնութեան եւ ծնողա-ուսուցչական մարմիններուն՝ Հայ Գիրքի նուիրուած վաճառքուցահանդէսի բացումը կատարուեցաւ, ձեռամբ Առաջնորդ Սրբազն Հօր:

Սրահէն ներս Ա.Կ. Մինասեան Վարժարանի աշակերտները միանալով Եկեղեցւոյ երգչախումբին երգեցին «Որք զարդարեցին» շարականը եւ ապա անոնք ժողովուրդին հրամցուցին Թարգմանչաց նուիրուած շարք մը արտասանութիւններ: Հուսկ Սրբազն Հայրը փոխանցեց իր սրտի խօսքը եւ գնահատեց Վարժարանի գործադիր տնօրէնուիկին՝ Տիկ. Գոհար Բալիկեան-Զահերը եւ ծնողա-ուսուցչական մարմինը՝ իրենց կատարած աշխատանքին համար, աւելցնելով, թէ՝ «Այսօր երբ կը պանձացնենք Թարգմանիչ Վարդապետաց երախտարժան վաստակը, իրքեւ ժառանգորդները անոնց, որքանո՞վ մենք մեզ տէրը կը զգանք այդ մշակոյթին, Հայ լեզուին ու գրականութեան եւ անոնց մեզի քողած աւանդին: Կոչ կ'ուղղեմ բոլորիդ, որ ծաղկուն պահէք հայ կրթական օճախները, յատկապէս Օրէնք Քառումբիի «Արի Կիրակոս Մինասեան» Ազգ. Վարժարանը, սատարելով անոր վերելիքն եւ քուային անին»:

Սրբազն Հայրը ցուցահանդէսը բացուած յայտարարելէ ետք, անգամ մը եւս գնահատեց



Վարժարանի տնօրէնութիւնն ու կազմակերպիչ բոլոր նուիրեալները՝ որոնք տարիներու աւանդութեան վերածած սոյն ձեռնարկով ամէն տարի Հոկտեմբեր ամսուայ ընթացքին կը կազմակերպեն Հայ մշակոյթին նուիրուած Գիրքներու ցուցահանդէսը, եւ օրինեց աշակերտները:

Աւարտին՝ ներկաները միասնաբար երգեցին «Կիլիկիա» մաղթերգը, որմէ ետք Սրբազն Հօր «Պահպանիչ»ով ժողովուրդը մօսեցաւ ցուցադրուած գիրքներուն:



EPISCOPAL DIVINE LITURGY CELEBRATED AT FORTY MARTYRS CHURCH IN HONOR OF THE FEAST OF THE HOLY TRANSLATORS AND ARMENIAN CULTURAL MONTH

In observance of Armenian Cultural Month and the Feast of the Holy Translators, on Sunday, October 11th, 2009, Episcopal Divine Liturgy was celebrated at Forty Martyrs Church in Orange County, followed by a book fair to honor of the legacy of the founders of the Armenian alphabet and our translator forefathers.



H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, celebrated Divine Liturgy, assisted at the altar by Very Rev. Fr. Barthev Gulumian and Rev. Fr. Hrant Yeretzian. Retired clergy member Archpriest Fr. Moushegh Der Kaloustian, who is visiting from the East Coast, also participated in the service.

The Prelate began his sermon by reflecting on the dire political situation in Armenia during the time of the holy translators, and the difficulties that abounded for lack of a written language which foreigners used to their advantage to try and diminish the national identity of the Armenian people and weaken the Armenian Church. It was in these circumstances, said the Prelate, that God appeared to St. Mesrob Mashdots in a vision and revealed to him the script of the Armenian alphabet, thus changing the course of history and enriching our nation and culture.

The Prelate also reflected on the signing of the protocols between Armenia and Turkey, urging the faithful to renew their faith, to foster our heritage, culture, and language, and be resolute in the demanding of our national rights. The Prelate concluded with a prayer for the welfare of Armenia.

At the conclusion of Divine Liturgy, the Prelate was led in a procession to “Gugasian” Hall where he conducted the opening of the book fair organized by the administration and teacher-parent committee of Ari Guiragos Minassian School. A.G. Minassian School students joined the church choir in the singing



of a hymn and recited poetry dedicated to the holy translators.

In his remarks the Prelate commended acting Principal Mrs. Kohar Zaher and the parent-teacher committee for keeping with tradition and organizing the book fair each year, and conveyed his message to the attendees urging them to honor the legacy of our forefathers by teaching their children Armenian and working towards the splendor of Armenian educational institutions, specifically A.G. Minassian School.

The opening ceremony concluded with the singing of the Cilician anthem, followed by the Prelate’s benediction.



ՀՈԳԵՒՈՐ ՀԱՆԵԼՈՒԿՆԵՐ Հին Կտակարան



1. Զուրեբուն վրայ ճերմակ
աղաւնի,
Ասսուծմէ եկած՝ միս-արիւն չունի:
• *Սուրբ Հոգի* (Ծննդոց 1:1-2)
2. Պատմեմ կարգաւ, ինչպէս եղաւ.
Մէկը կարմիր հողէն, մէկն ալ՝ անոր կողէն:
• *Աղամ. Եւա* (Ծննդոց 1:26-27, 2:21-22)
3. Գիտեմ այզի մը բուրաստան,
Սիշուն ամթառամ ու յաւիտեան.
Ծաղկեներով զանազան, պատուղմերով բազմազան
Հոն ապրեցան Աղամն ու Եւան:
• *Դրախտ, Եղեմի պարտէզը* (Ծննդոց 2:8-25)



**ԷՆՍԻՆՈՅԻ ՄՐԲՈՅ ՆԱՀԱՏԱԿԱՅ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԻՆ ԱՌԻԹՈՎ
ՄԱՏՈՒՑՈՒԱԾ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԸՆԹԱՑՔԻՆ**

**ՏԵՇԻ ՄՆԱՆՔ ՄԵՐ ՀՈԳԵՒՈՐ
ԺԱՌԱՆԳՈՒԹԵԱՆ**

ՊԱՏԳԱՄԵՅ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՋԱՆԸ



Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Տօնացոյցին համաձայն Շաբաթ, 31 Հոկտեմբեր 2009-ն յիշատակն էր Ամենայն Սրբոց: Կիրակի, 1 Նոյեմբերի առաւտուն, Էնսինյի Սրբոց Նահատակաց Եկեղեցւոյ անուանակոչութեան տօնին առիբով, եպիսկոպոսական հանդիսաւոր Ս. Եւ անմահ Պատարագ մատուցանեց Թեմիս Բարեցան Առաջնորդ՝ Բարձր. Տ. Մուշեղ Ս. Արք. Մարտիրոսեան: Ս. Սեղանին սպասարկեցին Հոգ. Տ. Պարբեւ Վրդ. Կիլիւմեան եւ Արժ. Տ. Ռազմիկ Քինյ. Խաչատուրեան: Ս. Պատարագին աղօրակից էր նաեւ Գերշ. Տ. Եփրեմ Արք. Թապագեան:

Հաւատացեալներու բազմութիւնը երկիւղածութեամբ կ'ունենդրէր ու կը մասնակցէր Ս. Պատարագի երգեցողութեան: Երգեցողութիւնը կը կատարուէր Եկեղեցւոյս սարկաւագաց ու

դպրաց դասերուն, ինչպէս նաեւ Կիրակնօրեայ Վարժարանի պատանիներուն կողմէ:

Պահը հոգերով էր ու մթնոլորտը՝ աղօքաբոյր: Երկիւղած խոնարհումով մարդիկ բափօրի խաչը կը համբուրէին, ծնողները իրենց զաւակները կ'առաջնորդէին Պատարագիչ Սրբազան Հօր ձեռքի խաչը համբուրելու:

Քարոզի պահուն, Առաջնորդ Սրբազանը նախ փառք եւ գոհութիւն յայտնեց Աստուծոյ, որ 46 տարիներ շարունակ պահպանեց ու անեցուց Հովհաննի Հայ համայնքն ու Սրբոց Նահատակաց Եկեղեցին: Սրբազանը նշեց, թէ բանի որ սուրբերը նաեւ նահատակներ են եղած, կենդանի՝ վկաններ, եւ որովհետեւ այս եկեղեցին կնեռնած է Սրբոց Նահատակաց անունով, արդ՝ այսօր Էնսինյի Եկեղեցւոյ անուանակոչութեան տօնն է, ուստի Սրբազանը հրաւիրեց ներկաները, իրեր մէկ Հօր որդիներու, իրենց հաւատիք ուխտը վերանորոգելու եւ հոգեւորապէս առաւել եւս ծաղկեցնելու այս եկեղեցին ու գաղութը: Ապա անդրադառնալով Ամենայն Սրբոց տօնին, Սրբազան Հայրը բացատրեց, թէ սուրբերը Քրիստոսի համար նահատակուած հաւատիք ախոյեաններ են, իրենց արիւնով վկայած են եւ իրենց կեանքերը նուիրաբերած՝ պաշտպանելու Քրիստոսի անունը: Անոնք Աստուծոյ պատուիրանները իրենց կեանքին մէջ գործադրելով դարձան եղբայրները Քրիստոսի, որ ըսաւ՝ «Մայրս ու եղբայրներս ամոմք են, որոնք Աստուծոյ խօսքը կը լսեն եւ կը գործադրեն» (Ղկ. 8.21): Սուրբերը ո'չ միայն Աստուծոյ խօսքը սորվեցան ու լսեցին, այլ մանաւանդ՝ գործադրեցին ու եղբայրացան Քրիստոսի: Ուստի՝ տէ՛րը մնանք այդ հոգեւոր ժառանգութեան, բայենք այն նամբէն՝ որ իրենցը եղաւ, եւ Աստուծորդույն պատուիրաններուն հաւատարմութեան մէջ ապրինք, ու իրենց մեզի թողած աւանդը մեր մէջ միշտ վառ պահենք, պատգամեց Առաջնորդ Հայրը: Այսօր, այո՛, մենք բոլորս կը գտնուինք նիւթական տագնապներու դիմաց, բազմապիսի դժուարութիւններ ու փորձութիւններ կը կրենք, սակայն անոնք պէտք չէ շփորի մատնեն մեզ ու պէտք չէ մեզ



տկարացնեն մեր հաւատքին մէջ, այլ մեր հայեացը պէտք է միշտ ուղղենիք Քրիստոսի, անշեղ մնանի մեր հաւատքին ու համոզումներուն մէջ, որոնիք մեզի կտակուած են մեր հայրերէն, որպէսզի կարենանիք բարիով յաղթենիք չարին ու մեր հաւատքով դուրս գանի այդ տագմապներէն: Յաղթանակը պիտի շահի ան՝ որ կը համբերէ ամէն տեսակ փորձութեանց, եզրակացուց Սրբազնը:



Պատարագի աւարտին, Առաջնորդ Սրբազնն Հօր զլխաւորութեամբ, բափօրը առաջնորդուեցաւ «Աւետիսեան» սրահ, ուր եկեղեցւոյ Տիկնանց Միութեան կողմէ պատրաստուած էր մատաղը: Կատարուեցաւ մատաղօրինէք:

Սրբազնն Հայրը օրինեց եւ բարձր գնահատեց Տիկնանց Միութեան եւ Հոգաբարձութեան անդամներուն մատուցած ծառայութիւնը, ինչպէս նաև մատաղին իրենց նիւթաբարոյական օժանդակութիւն բերած բոլոր հաւատացեալները, յատկապէս Տիկ. Ժանէք Վարդագարեանը, որ ի յիշատակ իր ամուսնոյն՝ հանգուցեալ Ռազմիկ Վարդագարեանի, յանձն առած էր մատաղի հովանաւորութիւնը: Սրբազնն Հայրը օրինեց նաև յիշատակը բոլոր անոնց, որոնիք հաւատքով հիմք դրին այս եկեղեցւոյ, եւ բոլոր նախկին սպասարկութերուն՝ որոնիք գործեցին ու անցան:

Աւարտին՝ Սրբազնն Հօր «Պահպանիչ»ով եւ «Կիլիկիա» մաղթերգով վերջ գուաւ հոգեպար արարողութիւնը, որմէ ետք հաւատացեալները կարգով մօսեցան եւ վերցուցին մատաղի իրենց հրամցուած բաժինը եւ հոգենորոգ ուրախութեամբ վերադարձան իրենց տուները:



PRELATE CELEBRATES DIVINE LITURGY ON THE NAME DAY OF HOLY MARTYRS CHURCH



On Saturday, October 31st, 2009, the Armenian Church observed the Feast of All Saints' Day, which is also the name day of Holy Martyrs Church in Encino. On this occasion, on Sunday, November 1st, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, celebrated Divine Liturgy and delivered the sermon at Holy Martyrs Church. Assisting at the altar were Very Rev. Fr. Barthev Gulumian and Rev. Fr. Razmig Khatchadourian. H.E. Archbishop Yeprem Tabakian also participated in the service.

The Prelate began his sermon by giving thanks to God for His blessings and guidance to Holy Martyrs Church over the past 46 years. In honor of the name day of the Church, the Prelate invited the faithful to renew their vow of faith and their commitment to the splendor of the Church and community.



Speaking on the Feast of All Saints' Day, the Prelate explained that our saints are champions of our faith who gave their lives for Jesus Christ. They

are living witnesses of Christ who with their bloodshed and unwavering faith established the Church. Our saints not only heard the commandments of God, they heeded His commandments and applied them in their lives. They left for us a legacy of faith and spiritual riches, and it is our responsibility to remain true to that legacy, to walk in the path of righteousness just as they did, and to live our lives true to the commandments of our Lord. The Prelate concluded, acknowledging that though we find ourselves in difficult economic times, we must not be disheartened or lose faith; on the contrary, we must remain unyielding in our faith and continue to look to Jesus Christ for guidance to overcome any obstacles.

At the conclusion of Divine Liturgy, the Prelate was led in a procession to "Avedessian" Hall where he blessed the *madagh* that was prepared by the parish Ladies Auxiliary. The Prelate conveyed his blessings and commendations to the Pastor, Board of Trustees, Ladies Auxiliary, and all the servants of the church for their devoted service, as well as the faithful for their support, specifically Mrs. Janet Vartazarian who had taken on the sponsorship of the *madagh* in memory of her husband Razmig Vartazarian. The Prelate also honored the memories of the founders of Holy Martyrs Church and the servants who are no longer with us.

The ceremony came to a close with the Prelate's benediction and the singing of the Cilician anthem.



ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՈՒԹԵԱՆ ՏԱՐՈՒԱՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆԸ ԱՐՏԱՅԱՅՑՈՒԹԻՒՆ՝ ՅԱՆՁՆԱՌՈՒ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՈՒԹԵԱՆ ԳՈՐԾԻՆ ՈՒ ՊԱՏՐՄՍՏԱԿԱՄՈՒԹԵԱՆ

Արեւմտեան Թեմի Ազգային Առաջնորդաբնը, Երեքարքի, Յ Նոյեմբերի Երեկոյեան Երիտասարդութեան Տարուան ծօնուած տօնակատարութեամբ մը, գործնապէս մարմնաւորեցին Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Ս. Առողի գահակալ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կարողիկոսին այն պատգամը, որ 2009 տարին կը հոչակէր Երիտասարդութեան Տարի: Արդարեւ, եթէ Վեհափառ Հայրապետը իր պատգամին մէջ մատնացոյց կ'ընէր Երկու գլխաւոր գիծ՝ Երիտասարդները ներգրաւել մեր ազգային կեանքի աշխատանքի դաշտերուն մէջ ու ականջալուր ըլլալ անոնց հարցերուն, ընդառաջել տագնապներուն եւ զանոնք ուղղել Եկեղեցանուէր ու ազգանուէր աշխատանքի դաշտեր, Երեքարքի Երեկոյեան հանդիսութիւնը պերճախօս վկայութիւն մըն էր, թէ այդ պատգամը գործնական արտայայտութիւն կը գտնէ նաև մեր Թեմին մէջ:

Արդարեւ, Կլենտէլի Ս. Աստուածածին Եկեղեցոյ յարկին տակ տեղի ունեցած «Երիտասարդութեան Տարուան Տօնակատարութիւն»ը, իր ամբողջութեանը մէջ, մէկ հայելին էր Երիտասարդութեան ու անոր կորովին, աշխատունակութեան: Ազգ. Առաջնորդարանի Առաքելութեան Տարածման յանձնախումբին կողմէ կազմակերպուած ու Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի հովանաւորութիւնը վայելող ձեռնարկին յայտագիրի իրագործումը ամբողջութեամբ վստահուած էր Երիտասարդներու:

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՆԵՐՈՒ ԽՈՍՔԸ

Հանդիսութիւնը սկսաւ Երեկոյեան ժամը 7:40ին, Առաջնորդ Սրբազն Հօր ու հոգե-



տրականաց դասու անդամ
ներուն եկեղեցի մուտքով ու
Տէրունական աղօթքին միաց-
եալ կատարումով։ Հանդիսա-
վարը՝ Տիկին Սօնա Մատար-
եան, ներկաները ողջունելէ-
նետ, նկատել տուաւ, որ 2003էն
ասդին, մեր իրականութեան
մէջ Վեհափառ Հայրապետին կ-
է զեղեցիկ աւանդութիւն մ-
տարի կը նուիրուի յատուկ և
այս ծիրին մէջ, 2009 տարի
երիտասարդութեան, որպէսզի
անոր արժանիքները, երէց սեր-
խանատուութիւնը՝ անոր կազմ
նորահաս սերունդներուն նե-
կանի տարրեր ասպարէզներու



Յայտագիրին առա-
ջին բաժինը յատկացուած էր
երիտասարդական միա-
ւորներու ներկայացուցիչ-
ներու խօսքերուն: Յաջոր-



Թալին Հինտոյեան (իրքեւ
Հ.Մ.Ը.Մ.ի ներկայացուցիչ),
Արեգ Սանդիկեան (Հ.Ե.Դ.
ներկայացուցիչ), Մելանի
Վարդապետեան («Շանթ»)



Առաջնային միութեան ներկայացուցիչ) եւ Պաֆփի Նալեւան (Արեւմտեան Թեմի



Միութեան ներկայացուցիչ։
Աննի հակիրճ կերպով
անդրադառձան իրենց



միութեանց տարած աշխատանքներու բնոյթին, որոնք կը տարածուին դաստիարակութեան, եկեղեցանուէր աշխատանքներու, հայրենիքին ծառայութեան եւ ազգային գիտակցութեան զարգացման ուղղութիւններուն վրայ: Անոնք գոհունակութիւն եւ երախտագիտութիւն արտայայտեցին, որ Վեհափառ Հայրապետը 2009 տարին ձօնած է երիտասարդութեան, հաստատեցին, որ այս միութիւնները իրենց կարողութեան սահմաններուն մէջ լաւագոյնս կը մասնակցին մեր հասարակական կեանքին, պատրաստ են յանձն առնելու յաւելեալ աշխատանք եւ պատասխանատութիւն:

Ր. Նալենդանի խօսքն ետք, ցուցադրուեցաւ կարև ժապաւէն մը, որ լուսարձակի տակ կը բերէր Թեմիս Երիտասարդական Միութեան տարաբնոյք աշխատանքներն ու ծառայական գործունեութիւնը:

«ՆՊԱՍՏԵՆՔ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԻՆ ԻՆՔՆԱԳԻՏԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ՈՒ ԱԶԳ. ՊԱՏԿԱՆԵԼԻՈՒԹԵԱՆ ԳՈՅԱՌՄԱՆ»

Հանդիսավարը այնուհետեւ ներկայացուց գլխաւոր բանախօսը՝ Տնքր. Վիգէն Եագուպեան, կանգ առնելով անոր ազգային գործունեութեան ու դաստիարակի ասպարեզին վրայ: Բանախօսը լայն գործունեութիւն ունեցած է մեր ազգային կեանմին մէջ, նաև շուրջ երկու տասնամեակ վարած է ուսուցիչ-դաստիարակի աշխատանք, գլխաւորաբար վարելով Ռ. եւ Ա. Փիլիպոս Վարժարանի տնօրէնի պաշտօնը:

Տնիքը. Վիզեն Եագուպեան յայտնեց, թէ այն խորհրդածութիւններն ու մտածումները, զորս կ'ուզէ բաժնեկցիլ հանդիսականներուն հետ, ներշնչում կ'առնեն 2009 տարին Երիտասարդութեան Տարի հոչակող Վեհափառ Հայրապետի պատգամեն: Ան նշեց, որ Վեհափառ Հայրապետը երբ թելադրանք կ'ընէ հաղորդակից ըլլալու Երիտասարդութեան հարցերուն, ան կ'անցնի լօգունքայինի սահմաններէն անդին ու հարցերը կը շօշափէ իրենց էռութեան մէջ. անոր պատգամին խորի այն է, որ պէտք է վիճուտու-



ի, որոնումի ձեննարկել, մինչեւ իսկ եթէ կը կարծենք, որ որոշ հարցերու պատասխան նաև երը ունինք կամ մեր դաստիարակութիւնը նման մտածում կը թելադրէ:



Բանախօսը հանգամանօրէն ու վերլուծական մօտեցումով անդրադարձաւ երիտասարդութեան ուղղուած մարտահրաւերներուն, որոնք կը կայանան ինքնութեան փնտուուիի, հաւատի ու բարոյական հարցերու վրայ: Մարդ արարածին ի ծնէ ուղղուած հարցումներուն ու հարցականներուն անդրադանալէ ետք, ան կեդրոնացաւ հայրենիքէն հեռու, մեր զաղութին նման կացութիւններու մէջ աչք բացող ու հասակ առնող երիտասարդներու դիմագրաւած բարդ հարցերուն վրայ. ան նկատեց, որ բազմապիսի մշակոյթներու եւ ազդեցութիւններու ներքեւ հասակ առնող հայ պատանին ու երիտասարդը, իր իմացական կեանիք առաջին օրէն իսկ, ինքինք կը գտնէ բազմաթիւ ինքնութիւններու միջեւ որոնում կատարելու, կողմնորոշուելու կամ մինչեւ իսկ ազգային պատկանելիութեան նկատմամբ անտարբեր ու անհաղորդ մնալու կացութիւններու դիմաց, մինչեւ որ փորձառութիւն մը կամ որոշ իրադարձութիւն մը զինք առաջնորդէ դէպի ինքնագիտակցութիւն ու սեփական ժողովուրդի հարցերու կալուած: Ան նշեց, որ Միացեալ նահանգներու մէջ հասակ առնող երիտասարդը ի սկզբանէ կը գտնուի երկուութեան մը դիմաց, ամերիկեան միջավայրի ու հայկական պատկանելիութեան երկրնտրանքը, ու զանոնք իրարու հետ ներդաշնակելու մարտահրաւերը: Այս ծիրին մէջ, կայ հայերէնով կամ անգլերէնով արտայայտուելու հարցը, ինչպէս պատահեցաւ նոյնինքն սոյն յայտագիրին առաջին բաժինին մէջ, երբ կարգ մը միաւորներու ներկայա-

ցուցիչներ նախընտրեցին արտայայտուիլ անգլերէնով: Բանախօսին համաձայն, այս մէկը բնական երեւոյթ է ու պէտք է զայն դիմագրաւել հասկացողութեամբ, զայն չնկատել խոչընդոտ, որովհետեւ արտայայտութեան ձեւը ցուցանիշ պէտք չէ նկատել ազգային պատկանելիութեան կամ գիտակցութեան պակասի, թերութեան: Այս մօտեցումով, ան կանգ առաւ հայ ընտանիքին, եկեղեցւոյ, միութեանց ու կազմակերպութեանց դերակատարութեան վրայ, շեշտելով, որ ամէնէն կարեւորը այն է, որ երիտասարդութիւնը պատրաստ ըլլայ գործօն մասնակցութիւն թերելու մեր կեանիքին, ի՞նչ հովանիի տակ ալ որ ըլլայ ու գործէ ան, իսկ աշխատանիքի դաշտերը ընդարձակ են, երիտասարդութեան մասնակցութեան պահանջը՝ անյետաճգելի: Պէտք է ըլլալ հանդուրժող, առիթ տալ, որ երիտասարդը յարափոփոխ աշխարհին մէջ պատասխաններ գտնէ իր փնտուութեներուն ու դուրս գայ խարիսափումէ, հետեւարար, պէտք է կանգնիլ երիտասարդութեան կողին, ըլլալ անոր կեանիքին մէջ, ինչպէս որ կը թելադրէ Արամ Ա. Կարողիկոս իր յիշեալ պատգամին մէջ: Պէտք է առիթ տալ երիտասարդութեան, որ իր պատկանելիութիւններուն՝ հայկական եւ ոչ-հայկական պատկանելիութիւններուն, փորձառութիւններուն միջեւ համադրում ստեղծէ ու այդ բոլորը դնէ ի սպաս մեր հասարակական կեանիք զարգացման: Իբրեւ շօշափելի օրինակ, ան խօսեցաւ իր անձնական փորձառութիւններուն մասին, նշելով, որ ինք պատանութեան օրերուն հարկադրաբար հեռացած էր Պէյրութէն ու հայկական դպրոցի միջավայրէն, սակայն շնորհիւ հայկական միութեանց, կազմակերպութեանց ու ընտանեկան գուրգուրանիքն, հանդուրժողութեան, կառչած է հայ կեանիքին, լաւ սորված է հայերէնը ու կազմաւրուած՝ ազգային դաստիարակութեամբ: Այս մօտեցումով ալ, ան իր խօսքը եզրափակեց այն մտածումով, որ մեր նորահաս երիտասարդութեան պէտք է տալ ինքնագիտակցութեան ու ինքնակերտումի առիթ, գուրգուրանի տածել ու հանդուրժողութիւն ցուցաբերլ անոր նկատմամբ:



ԳԵՂԱՐՈՒԵՍՏԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆԸ



Գեղարուեստական բաժինը ուներ երկու գլխաւոր բաժին. Տիկին Սոսի Աւագեան-Մարտիրոսեան մեներգեց «Լեռներ Հայրենի» եւ «Կարօտ»ը, իսկ Ազգ. Առաջնորդարանի «Լուսաւորիչ» երիտասարդական երգչախումբը ներկայացուց երեք խմբերք՝ «Ով Հայոց Աշխարհ»,

«Առաւոտ Լուսարեր» եւ «Բամ, Փորոտան»։ Խմբավարն էր Հոգ. Տ. Պարքեւ Վրդ. Կիւլիմեան։ Երգեհոնի վրայ ընկերացաւ Տիկին Արմենուիկի Տէրտէրեան։ Ինչպէս բանախօսն ու միութեանց ներկայացուցիչ երիտասարդները, այնպէս ալ մենակատարը, երգչախումբն ու խմբավարը արժանացան շերմ ծափողջոյններու։

«ՀԱՄԱԴՐՈՒՄԻ ՀՐԱՄԱՅԱԿԱՆԸ»

Հանդիսութեան եզրափակիչ խօսքը արտասանեց Առաջնորդ Սրբազնանը։ Ան գոհութիւն յայտնեց Աստուծոյ, որ առիթը ընծայած է այս եկեղեցւոյ յարկին տակ ու մեծարիւ ներկաներու մասնակցութեամբ կատարելու երիտասարդութեան Տարուան նուիրուած գլխաւոր ձեռնարկը, որուն համար ան գնահատանքի խօսք ուղղեց կազմակերպիչ յանձնախումբին, յայտագիրին մասնակիցներուն ու երգչախումբին, ընդգծելով, որ երիտասարդներու նուիրուած հանդիսութիւնը մարմնաւորուած է երիտասարդներու կողմէ։ Ան յատուկ գնահատանք արտայայտեց Տնօք. Վիգեն Եագուպեանի, ո՛չ միայն անոր ներկայացուցած թելադրական մտածումներուն, այլ նաև անթերի հայերէնին համար, իբրեւ արդիւնք անխոնց աշխատանքի ու նախանձախնդրութեան։

Առաջնորդ Սրբազնանը յիշեցուց, որ տարուան ընթացքին, մեր թեմին մէջ, եկեղեցիներու յարկին տակ տեղի ունեցան շարք մը



հանդիսութիւններ ու ձեռնարկներ, որոնք մղում առած էին Վեհափառ Հայրապետի պատգամին թելադրանքներէն, իսկ այսօրուան յայտագիրը առիթ էր, որ երիտասարդները իրենք խօսէին մեզի։ Ան մէկ առ մէկ անդրադարձաւ յիշեալ միաւորներու ներկայացուցիչներուն խօսերուն, գնահատեց անոնց գործունեութիւնն ու պատրաստակամութիւնը, եւ կոչ ուղղեց, որ մեր երիտասարդութիւնը ներգրաւուի եկեղեցւոյ, ուսուցչական եւ ազգային տարրեր աշխատանքներու անդաստաններուն մէջ։

Մեր բոլոր եկեղեցիներն ու միութիւնները կը կատարեն երախտաշատ աշխատանք, սակայն կ'ուզեմ վեր առնել կարեւոր կէտ մը՝ տարրեր յարկերու տակ կատարուող աշխատանքներուն միջեւ համակարգումի ու համադրումի անհրաժեշտութիւնը, ընդգծեց Առաջնորդ Սրբազնանը, նկատել տալով որ այլապէս, տարրեր զիծերու վրայ տարուող գործը այրբան արդիւնաւոր չ'ըլլար, որքան համակարգուած ու ներդաշնակուած գործը։ Մեր մտածումներն ու ձեռները պէտք է ֆով ֆովի բերենք, լայնախոհութեամբ գտնենք միջին նամբայ, շարունակեց ան, յատկապէս վեր առնելով հայ ընտանիքին վերապահուած բանալի ուերը, ինչպէս նաև եկեղեցւոյ, կազմակերպութեանց ու միութեանց միջեւ գործակցութեան կարեւորութիւնը։ Ան դիտել տուաւ, որ մեր ազգային կեանիքի տարրեր կալուածներուն մէջ պէտք ունինք երիտասարդներու, որոնք ծառայեն իբրեւ հոգեւորական,



դաստիարակ, հոգաբարձու, ազգային երեսփոխան, եւ այլ մարզերու մէջ: Ան շեշտը դրաւ նաեւ ազգային դաստիարակութեան կարեւորութեան վրայ, իրեւ բանալի՝ մեր ազգային կեանիքի բառելաման, իրեւ գրաւական՝ նիզերու արդիւնաւորման: Առաջնորդ Սրբազնը յորդորեց, որ երեց սերունդը պէտք է լաւապէս կատարէ ուղղութիւն ցոյց տուողի իր դերը, երիտասարդները ըլլան յառաջապահներ, վասն մեր եկեղեցւոյ ու ազգի պայծառութեան: Ան իր խօսքը եզրափակեց ողջունելով երիտասարդներուն նըլիումն ու նախկին երիտասարդներուն նըլիումն ու նախանձախնդիր մօտեցումը:

Առաջնորդ Սրբազնին խօսքն ետք, երգչախումբը երգեց «Կիլիկիա»ն եւ Հայրապետական Մաղթաներ: Հանդիսութիւնը վերջ գտաւ Առաջնորդ Սրբազնին Պահպանիչով:

Հանդիսութենէն ետք, ներկաները եկեղեցւոյ սրահին մէջ վայելեցին հոգաբարձութեան ու տիկնանց միութեան կողմէ պատրաստըած հիւրասիրութիւնը:



WESTERN PRELACY “YEAR OF THE YOUTH” CELEBRATION HELD AT ST. MARY’S CHURCH

In response to the proclamation of H.H. Catholicos Aram I of 2009 as the “Year of the Youth”, on the evening of Tuesday, November 3rd, 2009, a celebration was held at St. Mary’s Church in Glendale under the auspices of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate. The event was organized by the Prelacy Outreach Committee.

The event began with the collective recitation of the Lord’s Prayer by the Prelate, clergy members, and guests, after which Master of Ceremonies Mrs. Sona Madarian delivered the welcoming remarks.



The first part of the program consisted of youth remarks by representatives of community organizations; they were Talin Hindoyan (Homenetmen), Arek Santikian (AYF), Melanie Vartabedian (Shant Student Association), and Raffi Naljian (ACYA). The representatives briefly presented the general endeavors of their respective organizations and spoke of their participation in our community life. At the end of the remarks, a video on the activities of the ACYA was shown.

K e y n o t e
speaker Dr. Viken Yacoubian was then invited up for his speech on “The Role of Youth in our Church and National Life”. Dr. Yacoubian went over the challenges facing youth today, from finding their self-identities, to faith and ethics issues. He focused specifically on the situation of Armenian youth living in the Diaspora and the special challenges they face living in a multi-cultural environment with a number of outside influences that can alter their sense of belonging to their nationality. Dr. Yacoubian noted that kids growing up in America struggle between their Armenian and American identities and face the challenge of finding a balance between the two. He stressed the





role of Armenian families, our church, and community organizations in this regards, making sure that our youth are ready to actively participate in our national life in any and every capacity. He noted that adults must stand by our youth, welcoming their participation and giving them opportunities; and they must allow our youth the chance to reconcile their two identities all the while contributing to the advancement of our nation. Taking an example from his own childhood, he noted that he too grew up outside of Armenian school and received education and instruction on our national values from family and community organizations. He concluded by reiterating that we must stand by our youth and allow them the chance to build their self-identities and self-awareness.



The artistic program consisted of two songs presented by Sossy Avakian-Mardirossian, and a performance by the “Lousavorich” Youth Choir led by Very Rev. Fr. Barthev Gulumian.

Following the choir’s performance, the MC invited the Prelate to deliver his message. The Prelate first and foremost thanked God for the successful event, and commended the organizing committee and participants for their efforts and contributions, specifically Dr. Viken Yacoubian for his thoughtful presentation. The Prelate noted that events dedicated to the “Year of the Youth” have taken place throughout the year in various parishes; however, this evening was difference in that we were able to hear the perspective



of our youth. He commended them once again for their remarks and urged them to become further involved in our church and community. The Prelate continued, stating that although our churches and various organizations individually carry out great work, he stressed the need to combine efforts for a more productive outcome, and called for further collaboration and the uniting of minds and efforts. The Prelate concluded by underscoring the need for youth involvement in all aspects of community life, whether as clergy members, educators, Board of Trustees members, delegates, and so on, and the responsibility of the older generation to give the right guidance and instruction to our youth.

The singing of the Cilician and Pontifical anthems followed the Prelate’s message, and the evening concluded with the Prelate’s benediction.

Guest were then hosted to a reception in the church hall organized by the parish Ladies Auxiliary.





**ՓԱՍՏԻՆԱՅԻ Ս. ՍԱՐԳԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ՀԱՍՏԱՏՄԱՆ 24-ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԻԹՈՎ ՄԱՏՈՒՅԱԾ
Ս. ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԸՆԹԱՑՔԻՆ**

**ՄԵՐ ԲՈԼՈՐ ՄՏԱՀՈԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ
ԱՍՏՈՒԾՈՅ ՅԱՆՁՆԵՆՔ ԵՒ ՏԵՐԸ ԻՆՔ
ՊԻՏԻ ՓԱՐԱՏԷ ԶԱՆՈՆՔ:
ՄԵՐ ՍԻՐՏԵՐՆ ՈՒ ՀՈԳԻՆԵՐԸ
ԻՐ ԴԻՄԱՅ ԲԱՆԱՆՔ ԵՒ ՏԵՐԸ ԻՆՔ
ՄԵՐ ՏԿԱՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐՆ ՈՒ
ԹԵՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ ՊԻՏԻ ՍՐԲԱԳՐԵ**

ՊԱՏԳԱՄԵՅ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՋԱՆԸ

2009 տարին կ'ամբողջանար Փաստինայի ծխական համայնքին հաստատման 24րդ տարեդարձը՝ Առ այդ, Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւին ու հոգաբարձութեան հրաւերով, Կիրակի 8 նոյեմբերի առաւտուն, Փաստինայի Ս. Սարգիս Եկեղեցւոյ մէջ եպիսկոպոսական հանդիսաւոր Ս. Պատարագ մատուցուցաւ թե-



Marzbed Photo

միս Առաջնորդ՝ Բարձր. Տ. Մուշեղ Ս. Արք. Մարտիրոսեանի կողմէ: Ս. Խորանին սպասարկեցին Հոգ. Տ. Պարբեւ Վրդ. Կիւլիւմեան Եւ Եկեղեցւոյ հովիւը՝ Արք. Տ. Խորեն Քին. Պապոշեան:

Նախքան իր հոգեւոր պատգամը, Առաջնորդ Սրբազն Հայրը փառք եւ գոհութիւն վերառամբեց Աստուծոյ, եւ վեր առաւ խորհուրդը օրուան Ս. Պատարագի մատուցման, որով 24 տարիներ առաջ, 1985 թուականին, Ալեն Պողո-



տային վրայ սկիզբ առած Փաստինայի Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցին, այսօր սեփականատէրն է հայկական ոնով եւ աղօքարոյր մթնոլորտով Ս. Սարգիս Եկեղեցիին: Սրբազն Հայրը մաղթեց, որ նոյն մթնոլորտը առաւել եւս տարածուի Ս. Սարգիս Եկեղեցւոյ համայնքին մէջ, որպէսզի ամենքը մէկ հաւաքական աղօքքանան եւ շէնցնեն ու պայծառացնեն հոգեւոր Եկեղեցին:

Օրուան ձաշու ընթերցուածէն մեկնելով, ուր կը պատմուի Յայրոսի աղջկան ու Տերատես կնոշ թժկութեան հրաշները, Առաջնորդ Սրբազնը իր բարոզին մէջ շեշտեց այն հիմնական գաղափարը, թէ իւրաքանչիւր մարդ հոգեկան տարբեր կարիքի մէջ էր, սակայն բոլորին ալ սպասումն էր Մեսահան տեսնել, Յիսուսի հանդիպիլ եւ անկէ շնորհներ ստանալ: Եւ ահա, իրենց ունեցած հաւատմին ու աղօքին իրբեւ պատասխան՝ Քրիստոս Եկա՛ւ անոնց, ու անոնք թժկութեցան: Հիւանդ կինը թժկութեցաւ ո՛չ թէ որովհետեւ դպաւ Յիսուսի հագուստի հրանցին, այլ որովհետեւ կենդանի հաւատք ունէր եւ իր սրտին մէջ հաւատաց Յիսուսի զօրութեան, ուստի դպնալով Յիսուսի հագուստին՝ իր հաւատքի պատասխանը ստացած եղաւ: Նոյնպէս ալ Յայրոս, Քրիստոսի հանդէպ ունեցած իր հաւատմին որպէս արդիւնք իր զակին յարութեան տեսութեան արժանացաւ: Ան իր մէջ կենդանի հաւատք ունէր, թէ Քրիստոս կրնայ



կեանի տալ իր հիւանդ ու ապա մեռած զաւկին: Ասոր համար՝ հաւատենվ դիմեց Յիսուսի ու ստացաւ իր խնդրանիք:

Այսօր մենի ալ, շարունակեց Սրբազն Հայրը, որպէս եկեղեցի պէտք ունինք կենդանի՝ հաւատիի, Ս. Հոգիով լիցբաւորուելու, պէտք ունինք մեր կեանիք հաւաքական աղօթի վերածելու, իրարու համար աղօթելու, մէկդի ճգելով ու մեզմէ հեռո՞ւ վանելով կործանարար ու ջլատիչ հարցերը, զգայնութիւնները, անհասկացողութիւնները: Աղօթքը պէտք է ըլլայ մեր ուղին, իսկ հաւատիք՝ առաջնորդը: Ահա այն ատեն միայն Աստուած մեր խնդրանքներուն պատասխան կու տայ, ի՞ր ուզած ձեւով եւ ի՞ր ուզած ժամանակին: Արդ, եկէք մեր բոլոր մտահոգութիւնները Աստուծոյ յանձնենք եւ Տէրը ինք պիտի փարատէ զանոնք: Իրարու հետ սիրով ու խաղաղութեամբ ապրինք: Մեր սիրտերն ու հոգիները Աստուծոյ բանանք, եւ ինք մեր տկարութիւններն ու բերութիւնները կը սրբագրէ, մեզ կ'ուղղէ: Թող Աստուած ինք ըլլայ ամէն տեսակի ծառայութեան ու առանելութեան ուղղիչը, եզրակացուց Սրբազն Հայրը:

Ս. Պատարագի աւարտին, տեղի ունեցաւ հոգեհանգստեան արարողութիւն, վասն հոգւցն եկեղեցւոյ նախկին սպասարկուներուն եւ հանգուցեալներուն:

Աւարտին, «Ուրախ Լեր» շարականի երգեցողութեամբ, թափօրը յառաջացաւ եկեղեցւոյ գաւիրը, ուր հաւատացեալները մեծ խանդավառութեամբ երգեցին «Կիլիկիա»ն եւ «Ի վեհ բարձանց» հայրապետական մաղթերգը: Առաջնորդ Սրբազնը անգամ մը եւս շնորհաւորեց Ս. Սարգիս Եկեղեցւոյ համայնքը եւ բարօր օրեր ու առանելութեան երկար տարիներ մաղթեց բոլորին:

ՍԻՐՈՅ ՃԱՇ

Նոյն օրը, կէսօրին, Մարաշի հայրենակցական միութեան սրահին մէջ տեղի ունեցաւ սիրոյ ճաշ, նախագահութեամբ Առաջնորդ



Սրբազն Հօր, մասնակցութեամբ հոգեւորականաց դասու անդամներու, Ազգ. Վարչութեան ներկայացուցիչին, հոգարարական եւ տիկնանց միութեան կազմերուն, եկեղեցւոյ գլխաւոր բարերարներուն, անոնց հարազատներուն, հովանաւորներուն եւ եկեղեցւոյ յարակից մարմիններուն ու բարեկամներուն:

Ճաշի ընթացքին շնորհակալական խօսերով հանդէս եկան եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւն ու հոգարարանութեան ատենապետը՝ Տիար Յակոբ Ետալեան: Առաջնորդ Սրբազն Հայրը անգամ մը եւս գնահատեց Ս. Սարգիս Եկեղեցւոյ մեծ ընտանիքը, եւ օրինեց բոլորին անսակարկ նուիրումն ու տարած ծառայութիւնը:



PRELATE CELEBRATES DIVINE LITURGY AT ST. SARKIS CHURCH ON THE 24TH ANNIVERSARY OF THE PASADENA PARISH COMMUNITY

On Sunday, November 8th, 2009, in honor of the 24th anniversary of the Pasadena parish community, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, celebrated Divine Liturgy and delivered the sermon at St. Sarkis Church. Very Rev. Fr. Barthev Gulumian and parish pastor Rev. Fr. Khoren Babochian assisted at the altar.



The Prelate gave thanks to God for the growth the parish community has experienced in the last 24 years, from its humble beginnings on Allen Blvd. to having its own church today, St. Sarkis, by the grace of God, and prayed for continued advancements for the community in the coming years.

The topic of the sermon was from a passage in the Gospel of Luke which chronicles the healing of a woman and of Jesus bringing to life the daughter of Jairus. The Prelate stated that though the woman and Jairus had different spiritual needs and were facing different circumstances, both were seeking to see Jesus Christ, to meet Him and receive His blessings. And it was through their faith that their prayers were answered. The woman was healed not because she touched Jesus' garment, rather because she believed in His power and His ability to heal, just as Jairus did.

The Prelate asserted that today, we need the same faith, we need to be filled with the Holy Spirit, to pray for ourselves and for one another, and to cast out destructive and debilitating thoughts and feelings. "Prayer must be our path, with faith as our guide; only then will we receive the answers to our supplications. Let us therefore relinquish our worries to God for He will ease our troubles. Let us open our hearts and souls to God and He will rid us of our weaknesses and

iniquities and guide us in our service and our mission", concluded the Prelate. Requiem service was offered following Divine Liturgy, after which the Prelate was led in a procession to the entrance of the church where the Prelate once again congratulated the parish on their anniversary. The singing of "Cilicia" and the Pontifical anthems concluded the service.

In the afternoon, the Prelate presided over the 24th anniversary luncheon which took place at the hall of the Marash Compatriotic Union with the participation of clergy members, Executive Council, Board of Trustees, and Ladies Auxiliary members, sponsors and friends. During the luncheon remarks were delivered by the Pastor and Board of Trustees Chairman, and the Prelate once again conveyed his well wishes.

ԾԱՐԱԿԱՆ ՍՈՒՐԲ ՍԱՐԳԻՍ ԶՈՐԱՎԱՐԻՆ

Ամենասուրբ երրորդութեան ընտրեալ եւ հաւատարիմ ծառայ, սպառագէն յաղող եւ բազ նահատակ, շնորհներու օքեւան, արագահաս սուրբ Սարգիս, Քրիստոսի մօս բարեխոս եղիր մեզի համար:

Երկնաւոր Թագաւորին սուրբ զօրապետ եւ մենամարտիկ, անմահին սիրով խաչուած՝ խաչո՛վ պսակւած, արագահաս սուրբ Սարգիս, Քրիստոսի մօս բարեխոս եղիր մեզի համար:

Առափելական գէնֆով զինուած բաջութեան մեծ հանդիսարան մտար, Մարտիրոս որդիիդ հետ Պարսկաստանի մէջ նահատակւցար. արագահաս սուրբ Սարգիս եւ Մարտիրոս մեծ պսակաւորներ, Քրիստոսի մօս բարեխոս եղիք մեզի համար:

Մարդոց ցաւալից կեանին զօրեղ բժիշկ, արցունիները սրբող, նեղեալները սփոփող, վիշտերը միհիքարող, գերիները ազատող արագահաս սուրբ Սարգիս, Քրիստոսի մօս բարեխոս եղիր մեզի համար:





**ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՀԱՒԱՏԱԼՈՎ ԵԻ ՎԱՏԱՀԵԼՈՎ ՄԻԱՅՆ
ԿԱՐԵԼԻ ԿԸ ԴԱՌՆԱՅ ՄԵՂՔԵՐԷ ՍՐԲՈՒԻԼ**

Վատահութիւնը հաւատին ուղեկիցն է եւ լծակիցը: Միաժամանակ ալ վատահութիւնը պէտք չէ շփորել հաւատին հետ: Հոս կարելի է մտարերել Սատանային օրինակը, որ թէեւ կը հաւատայ Աստուծոյ գոյութեան, սակայն եւ այնպէս Աստուծոյ չ' հնազանդիր, ո'չ ալ կը հպատակի: Վատահութիւն ունենալ կը նշանակէ յանձնուիլ անոր՝ որուն կը հաւատանք, այս պարագային՝ Աստուծոյ եւ Անոր Միածին Որդույն: Քրիստոսի որպէս Տէր եւ Փրկիչ հաւատալով, մեր անձերը Անոր յանձնելով եւ իրեն վատահելով՝ հետեւեալ շնորհներուն կ'արժանանանք.

ա.- Վերանորգեալ նոր անձ կը դառնանք:

բ.- Քրիստոսով նոր կեանք կ'ունենանք:

գ.- Աստուծոյ հետ կը հաշտուինք:

դ.- Մեղքին պատճառած մահուան եւ դատապարտութեան վճիռը կը թեկանուի:

ե.- Քրիստոսի արեամբ գնուած՝ մեղքի տիրապետութենէն կ'ազատազրուինք:

զ.- Աստուծոյ ընտանիքին (ընտրեալներու դասին) կը պատկանինք:

է.- Քրիստոսի հետ ու Անոր հետ երկնի մէջ տեղ կ'ունենանք:

MAN MUST TRUST CHRIST TO SAVE HIM FROM SIN

Trust is the action that goes along with believing and faith. Trust is different than believing or faith. Trust means to put one's self into the care of the One in Whom he has faith. There are some things that happen when a man puts his trust in Christ:

- a) He becomes a new person
- b) He is given a new life
- c) He is made right with God
- d) He is saved from the punishment of sin, its guilt and blame
- e) He is made free from sin
- f) He is in God's family
- g) He is given a place with Christ in heaven

**ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ՈՒՂՂԱՓԱՌ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒ
ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑՆԵՐՈՒ
ԱՇԱԿԵՐՏԱԿԱՆ ՀԱԽԱՔ**



Արեւելեան Ուղղափառ եկեղեցիներու Առաջնորդներու խորհուրդը, հովանաւորութեամբ եւ առաջնորդութեամբ Հայ Առաքելական, Ասորի Ուղղափառ եւ Ղըպտի Ուղղափառ Եկեղեցներուն, տարուան ընթացքին միատեղ պատարագ, եկեղեցական արարողութիւններ, եկեղեցականաց հաւաքներ, երիտասարդաց թէ աշակերտական աշխատանքային հանդիպումներ կը կազմակերպէ:

Միջ-թեմական կիրակնօրեայ վարժարաններու կազմակերպիչ յանձնախումբին նախաձեռնութեամբ, ու հովանաւորութեամբ Արեւելեան Ուղղափառ Եկեղեցիներու Առաջնորդ Սրբազն Հայրերուն, Շաքար, 21 Նոյեմբեր 2009ին, տեղի ունեցաւ միջ-կիրակնօրեայ վարժարաններու աշակերտական 6-րդ միօրեայ դաստիարակչական ծրագրով տարեկան հաւաքը, Պըրպէնի Ս. Եփրեմ Ասորի Ուղղափառ Եկեղեցւոյ մէջ, առաւտեան ժամը 9:30-էն յետմիջօրէ ժամը 2:30:

Առաջին հերթին, Ս. Պատարագը մատուցեցին Ասորի Ուղղափառ Եկեղեցւոյ Առաջնորդ Գերշ. Տ. Եռւելին Քափլան Արքեպիսկոպոսը եւ Ղըպտի Ուղղափառ Եկեղեցւոյ Առաջնորդ Գերշ. Տ. Սերաբիոն Եպիսկոպոսը: Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտի-



բոսեան այդ օրերուն Անթիլիաս կը գտնուէր ժողովական աշխատանքներու համար: Մեր Թեմի պատուիրակութիւնը կը գլխաւորէին Քրիստոնէական Դաստիարակութեան բաժանմունքի վարիչներ Գերպ. Տ. Միռոն Շ. Վրդ. Ազնիկեան եւ Հոգ. Տ. Պարքեւ Վրդ. Կիւլիւմեան:

Քոյր եկեղեցիներու հոգեւորականներ եւ աշակերտներ իրենց մայրենի լեզուներով Պատարագի երգեցողութեան մասնակցեցան: Աշակերտական հաւաքին նշանաբանը Քրիստոսաւանդ այն պատուիրանն էր, ուր կ'ըսուէր. «Մարդ միայն հացով չ'ապրիր, այլ՝ Աստուծոյ բոլոր խօսիերով» (Ղուկաս 4:4):

Ասորի եկեղեցւոյ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Եունին Քափիան բարոզի բնարան առած էր Յիսուսի բառասնօրեայ պահեցողութենէն եւ սատանային փորձուելու ընթացքին արտասանած աւետարանական խօսէն, թէ «Մարդ միայն հացով չ'ապրիր, այլ՝ Աստուծոյ բոլոր խօսիերով»: Մրրազանը աշակերտներուն թելադրեց տեղի չտալ չարին առցեւ, այլ բարիով եւ Աստուծոյ խօսիերով դէմ դնել չարին: Ան յիշեցուց, որ Քրիստոս ինչպէս յաղթանակեց, երբ սատանան Յիսուսի անօրութենէն եւ տկարութենէն օգտուելով՝ շանաց խարել մեր Տէրը: Որպէս Կիրակնօրեայ դպրոցի աշակերտներ, տարուելու չենք մեր շրջապատի յոնի եւ աշխարհիկ մոլորութիւններէն: Թէեւ հացը եւ Ծիրական կարիքները անհրաժեշտ են մեր Փիզիքական գոյութեան պահպանման եւ բարեկեցիկ կեանքի ապահովման համար, սակայն հացէն աւելի կարեւոր են Աստուծմէ մեզի տրուած շնորհները եւ առաքինութիւնները, այսինքն Քրիստոնէական եւ բարոյական բոլոր այն արժէնները, որոնք աստուածահանոյ են եւ մեր հոգիներու փրկութիւնը կ'ապահովեն:

Ղըպտի եկեղեցւոյ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Սերաբիոն Եպիսկոպոս ամփոփ կերպով բացատրեց թէ Արեւելեան Ուղղափառ եկեղեցիները ինչո՞ւ նոյնադաւան ենյր եկեղեցիներ են եւ թէ՝ պատմական, վկայարանական ու աստուածարանական ի՞նչ հարուստ ժառանգութիւն ունեցած են, իսկ այսօր, ինչո՞ւ անհրաժեշտ է անոնց

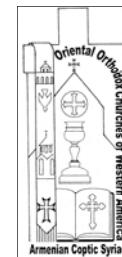


գործակցութիւնը: Ապա ան օրուան խորհուրդնեն բխած աշակերտներու հարցումներով զարգացուց հոգեշահ զրոյց մը:

Ս. Պատարագի ընթացքին, աշակերտներ Ս. Հաղորդութիւն ստացան:

Հաւաքական խմբանկարէ եւ նաշէ ետք, շուրջ երկու հարիւր յիսուն աշակերտներ, տարիքի համաձայն, բաժնուեցան խումբերու եւ վարիչ-ուսուցիչներու առաջնորդութեամբ տեղի ունեցաւ սուրբ գրային մրցում Ղուկաս Աւետարանի 1-12 գլուխներուն վրայ: Յաղթական խումբեր ստացան բաժակներ, իսկ մրցումին մասնակցող աշակերտներ՝ աւետարանական համարներէ կազմուած գնահատանքի ապարանչան:

Միօրեայ դաստիարակչական հաւաքի աւարտին, աշակերտներ, դաստիարակ ուսուցիչ-ուսուցչուիններ, Քրիստոնէական հաւատի եւ հաւաքական կեանքի օրինակելի մթնոլորտի մէջ փոխադարձ փորձառութիւններով հարրատացած՝ գոհունակ սրտով վերադարձան իրենց շրջանները:





6TH ANNUAL ORIENTAL ORTHODOX CHURCHES SUNDAY SCHOOL GATHERING



Under the auspices of the Council of Oriental Orthodox Bishops, on Sunday, November 21st, 2009, the 6th annual Oriental Orthodox Sunday Schools' gathering took place at St. Ephraim Syriac Orthodox Church in Burbank. Given that H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, who is a member of the Council, was in Lebanon at the time participating in meetings at the Catholicosate, the Prelacy delegation was led by Very Rev. Fr. Muron Aznikian and Very Rev. Fr. Barthev Gulumian.

The day began with Divine Liturgy celebrated by H.E. Archbishop Mor Clemis Eugene Kaplan, (Syriac Orthodox Church) and H.G. Bishop Serapion (Coptic Orthodox Church). The students participated in the service in their respective languages.

Archbishop Kaplan delivered the sermon on the following passage from the Gospel of Luke, "Man shall not live by bread alone, but by every word of God" (Luke 4:4). Bishop Serapion then explained to the students what makes the Armenian, Coptic, and Syriac Churches sister churches and how important collaboration between the churches is. A question and answer session and discussion followed. The participants also received Holy Communion.

After lunch, the students, numbering close to 250, were assigned to groups for the Bible competition on Luke chapters 1-12. Winners were awarded with trophies and all the students were given mementos to commend their participation.

Սիրելի Հայորդիկ,

Հայ ժողովուրդի բոլոր զաւակներուն համար մեծ պարտականութիւն է հետաքրքրուիլ հայ եկեղեցիով եւ անոր շուրջ գործող կառոյցներով, ու իրենց կարելիութիւններով նեցուկ կանգնիլ անոնց բարգաւաճման եւ զարգացման աշխատանքներուն:

Մեր Ազգային Սահմանադրութեան համաձայն իւրաքանչիւր հայ, որ ամբողջացուցած է 18 տարիքը, առանց որևէ խտրութեան, իրաւունք ունի անդամակցելու իր շրջանի եկեղեցին, ներկայ ըլլալու անոր Անդամական ժողովներուն, ընտրելու եւ ընտրուելու:

Հետեւարար, սիրելի ծնողներ եւ հաւատացեալ հայեր, կը թելադրենք ու զերմօրէն կը փափաթինք, որ դուք ալ ձեր կարգին ազգային պարտականութիւն համարելով անդամագրուիք ձեր շրջանի ծխական եկեղեցին եւ ազգային եկեղեցական մեր ընդհանրական կեանքէն ներս դառնաֆ իրաւասու գործօն անդամ:

Dear Fellow Armenians,

It is the duty of all fellow Armenians to be concerned with the progress of all Armenian establishments, specially with the church and related institutions.

According to our National Constitution, all Armenians of age 18 and above, without discrimination of sex, have the right to become an active member of the church to participate in our General Membership Meetings to vote, to elect and be elected.

We appeal and encourage young people and all of our parishioners, to fulfill their religious as well as national duties, to register and become standing active members of their parish church.



**Լ.Ա.Ս ՎԵԿԱՍԻ ՆՈՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՈՒ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ԿԵԴՐՈՆԻ ՄԱՐՄՆԱՀՈՐՈՒՄԸ
ԱՐԴԻԻՆՔ՝ ՀԱԽԱՔԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔԻ ՈՒ ՆՈՒԻՐԱԲԵՐՈՒՄԻ**



Արեւմտեան Թեմի Ազգային Առաջնորդարանը, յատուկ հաղորդագրութեամբ մը, օրին գոհունակութեամբ մեր ժողովուրդին յայտնած էր, որ 2010 տարուան սեմին, Լաս Վեկասի Հայց. Առաքելական եկեղեցւոյ ծխական համայնքը առած է պատմական բայլ մը, որ իրքեւ կարեւոր նուանում կ'արձանագրուի Արեւմտեան մեր Թեմի տարեգրութեանց մէջ ու հպարտութեան առիթ է բոլորիս համար:

Արդարեւ, Ազգային Առաջնորդարանի բացալերանին, եկեղեցւոյ ծխական համայնքը, իրքեւ արդիւնք տեղւոյն յանձնախումբին հետեւողական աշխատանքին, ինչպէս նաև շնորհիւ իշխանական նուիրատուութեան մը, տէր դարձաւ կալուածի մը, որուն վրայ գտնուող կառոյցները բարեփոխութեան ու պատշաճեցման ենթարկուելէ ետք, պիտի ունենանք եկեղեցի ու մշակոյթի կեղուն մը:

Կալուածը կը գտնուի բաղաժի բանուկ մէկ փողոցին վրայ: Հասցէն է 2054 E. Desert Inn, Las Vegas, NV 89169.

Պատմական այս իրագործման առիթով, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ

Արք. Մարտիրոսեան եւ Ազգ. Վարչութեան ատենապետ Դոկտ. Կարօ Յակոբեան 20 Դեկտեմբերին այցելեցին Լաս Վեկաս ու մասնակից եղան ծխական համայնքի ուրախութեան: Առաջնորդ Սրբազնը մատուցեց Ա. Պատարագ. Ա. Սեղանին սպասարկեցին Հոգշ. Տ. Ներսես Արդ. Տեխուկեան (Վենեգուելայի հայոց հոգեւոր հովիւր, որ հիւրարար մեր Թեմը կ'այցելէր) եւ Արժ. Տ. Աւետիս Քինյ. Թորոսեան: Ներկայ էին նաև Ազգ. Առաջնորդարանի Տիկնանց Օժանդակ Յանձնախումբի անդամներ: Առաջնորդ Սրբազնն ու ժողովականութեան ներկայացուցիչները այնուհետեւ հանդիպում ունեցան ծխական համայնքի զաւակներուն ու յանձնախումբի անդամներուն հետ, շնորհաւորելով անոնց աշխատանքն ու գնահատելով ձեռք բերուած արդիւնքը: Առաջնորդ Սրբազնը յատկապէս ողջունեց եկեղեցւոյ գլխաւոր բարերարը՝ Տիկնանց Արքունիքը եւ յանուն գաղութին ու մեր Թեմին՝ երախտագիտութիւն յայտնեց անոր, որովհետեւ ի յիշատակ իր հանգուցեալ կնոջ՝ Սեղանց Տէր Կարապետեան-Պարնզի, եւ ի յարգանս Տէր Կարապետեան ընտանիքի ննջեցեալներուն (որոնց կարգին, հանգուցեալ Տիկնանց Սեղայի երկու եղբայրները, զոհ՝ Ցեղասպանութեան), ան յանձն առած է համալիրին գլխաւոր բարերարութիւնը, նուիրելով 400,000 (չորս հարիւր հազար) տոլար: Ի յիշատակ Տէր Կարապետեան ընտանիքի ննջեցեալներուն, եկեղեցին պիտի անուանակոչուի Ա. Կարապետ:

Եկեղեցւոյ գմբէրը պիտի ըլլայ նման Աղթամար կղզիի եկեղեցւոյ գմբէրին. նշենք, որ Տէր Կարապետեան ընտանիքը բոնագաղբուած է Վանէն:

Ուրախութեամբ կը յայտնենք, որ շնորհիւ ծխական յանձնախումբի նիզերուն, յատկապէս բարերարին իշխանական նուիրատուութեան, կալուածին փոխարժեքը ամբողջութեամբ վնարուած է:



ԻՆՉՊԵՍ ԻՐԱԳՈՐԾՈՒԵՑԱԽ ՊԱՏՄԱԿԱՆ ՔԱՅԼԸ

Լաս Վեկասի ծխական համայնքը սեփական եկեղեցի ունենալու ծրագիրը իրեւ առաջդրանք ուներ երկար ատենէ ի վեր: Ծանօթ է, որ մօտաւորապէս երեք տարի առաջ, շրջանի ծխական յանձնախումբը վերակազմուած էր, գլխաւորութեամբ Տիար Ատրուշան Արմէնեանի, ու գաղութին կազմակերպման գործը թեւակոխած էր նոր շրջան մը, մասնակցութեամբ ազգային-եկեղեցական կեաննին մէջ տարիներու ծառայութիւն ունեցող ազգայիններու: Քանի մը ամիս առաջ, ծխական յանձնախումբը իր ուշադրութիւնը կեղրոնացուցած էր կալուածի մը վրայ, որ յարմարութիւնը ունի բարեփոխութեան ենթարկուելու եւ վերածուելու համալիրի մը, որ պիտի բաղկանայ, ինչպէս նշեցինք, եկեղեցիէ ու մշակութային կեղրոնէ մը:

Կիրակի, 20 Դեկտեմբերին, յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն կատարուեցաւ հանգուցեալ Սեղա Տէր Կարապետեան-Պարնզի յիշատակին, անոր մահուան առաջին տարելիցին առիթով: Արարողութենէն ետք, համայնքի զաւակներուն հետ հանդիպումին, Առաջնորդ Սրբազնը վեր առաւ հանգուցեալին նուիրումն ու բազմամեայ ծառայութիւնը Լաս Վեկասի ծխական համայնքին ու հայկական միութեանց: Հանգուցեալը տարիներ շարունակ անդամ էր Լաս Վեկասի ծխական համայնքին ու ցմահ գործեց նա՛եւ սեփական եկեղեցւոյ ծրագիրը իրականացնելու համար: Այսպէսով, անոր երազը դարձաւ իրականութիւն:

ԾՐԱԳԻՐԻՆ ՅԱԶՈՐԴ ՀԱՆԳՐՈՒԱՆՆԵՐԸ

Ինչպէս նշեցինք, ձեռք բերուած կալուածը կը կարօտի բարեփոխութիւններու ու պատշաճնեցման: Ներկայ վիճակով, անիկա կը բաղկանայ երկու գլխաւոր բաժիններէ, որոնցմէ մէկը մօտ ատենէն պիտի վերածուի մշակութային կեղրոնի եւ անոր սրահը առժամարար



պիտի ծառայէ իրեւ եկեղեցի, նկատի ունենալով, որ երկրորդ բաժինին պատշաճնեցումը կը կարօտի համեմատաբար աւելի երկար աշխատանքի ու նիւթական յաւելեալ միջոցներու:

Ուրախ ենք յայտնելու, որ Լաս Վեկասի հայութիւնը, իր անհատ բարերարներով ու միութենական միաւորներով, ի մի խմբուած է այս ծրագիրին շուրջ: Գլխաւոր բարերարին կողմին, ծխական համայնքը նուիրատութեան խոստումներ ունի յաջորդ բայլերուն իրականացման համար: Ծխական յանձնախումբը նոյն բափով կը շարունակէ աշխատանքը, զայն իր կատարելութեան հասցնելու նպատակով:

Ոչ մէկ կասկած, որ լաւ սկսուած գործը յաջորդութեամբ պիտի շարունակուի ու մօտիկ ապագային, շրջանի հայութիւնը, իր կողմին ունենալով Ազգային Առաջնորդարանն ու մեր Թեմի ազգայինները, հանգրուանաբար իր լրումին պիտի հասցնէ եկեղեցի-մշակութային կեղրոն ծրագիրը, որ պիտի լծուի շրջանի հայութեան հոգեմտաւոր ծառայութեան:





LAS VEGAS CHURCH AND CULTURAL CENTER BECOMING A REALITY



In a previous communiqué, the Western Prelacy announced with great joy that on the threshold of the New Year 2010, the parish community of the Armenian Apostolic Church of Las Vegas celebrated a milestone, the purchase of a property that will house the future church and cultural center. This historic step was achieved through the diligent efforts of the parish council and a generous donation.

The property is located at 2054 East Desert Inn, Las Vegas, Nevada 89169, and will soon undergo renovations to convert it into a church and cultural center.

On this occasion, on Sunday, December 20th, 2009, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and Executive Council Chairman Dr. Garo Agopian visited the parish where the Prelate celebrated Divine Liturgy. Assisting at the altar were Very Rev. Fr. Nerseh Shekhougian, (Dean of the Venezuela Armenian Diocese who was on a brief visit to the U.S.) and Rev. Fr. Avedis Torossian. Members of the Prelacy Ladies Auxiliary Guild were also in attendance.

Following the church service, the Prelate and Dr. Agopian met with the parish council and community members, congratulating them on this accomplishment. The Prelate saluted the church's grand benefactor Mr. Larry Barnes, expressing his gratitude



to Mr. Barnes for his \$400,000 donation to honor the memory of his late wife Seda Der Garabedian-Barnes and the memory of Der Garabedian family members, among them Seda's two brothers who perished in the Genocide. Appropriately, the church will be named St. Garabed and the dome will be a replica of the church on Akhtamar, given that the Der Garabedian family was originally from Van.

We are pleased to announce that due to the benefactor's generosity and the collaboration of community members, the property was bought with no outstanding balance.

HOW THE DREAM WAS REALIZED

The Las Vegas parish community has for years dreamt of having its own church and center. Three years ago, with the parish's re-establishment and re-organizing headed by Mr. Adroushan Armenian, this dream was once again put on the agenda. A few months earlier, the parish council began looking for a suitable property that could be converted into a church, and their efforts paid off when they found such a location.



On Sunday, December 20th, following Divine Liturgy, a requiem service was offered on the first anniversary of Seda Der Garabedian-Barnes' passing.

Later during his meeting with parish members, the Prelate lauded the decades-long devotion and service of the late Seda to the Armenian community, who until her passing worked towards the dream of the Las Vegas community having its own church. And now, her dream is becoming a reality.

THE NEXT PHASE

As noted earlier, the property is in need of renovations and remodeling to convert it to a church and center. In its present state, the property consists of two major sections, one of which will soon be converted to the cultural center and its hall temporarily used for church services. The second phase of the project involves converting the other section into a church, which will require more time and resources.

We have no doubt that the community will continue to financially and morally support and encourage this project until its successful completion.



Աստուածաշունչը կը հաստատէ, որ Ադամ եւ Եւան Աստուծոյ պատկերին համաձայն ստեղծուած են եւ միասնաբար ու հաւասարապէս այս երկրի վրայ բազմանալու ու իշխելու պարտաւորութեան կոչուած Աստուծոյ կողմէ (Ծննդ. 1.27-28): Արեւելքի մէջ ընկերութիւնը ենթակայ ըլլալով արական սենի տիրապետութեան, նաև Հին Կտակարանին մէջ կինը կը տեսնենք ընդհանրապէս նոյն պատկերով ներկայացուած:

Նոր Կտակարանին մէջ ամբողջութեամբ շրջուած կը ներկայանայ կնոջ պատկերը: Կինը Աստուծոյ շնորհին կ'արժանանայ. Աստուծոյ Որդին կը մարդեղանայ կնոջ ճամրով (Ղուկ. 1. 26-38): Այս իրողութիւնը ինքնին մեծ յեղաշրջում մըն էր արական սենի գերիշխանութեան տակ գտնուող ընկերութեան մէջ:

(Քաղուած Ն.Ա.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կաբողիկոսի՝ 2010 տարին «ՀԱՅ ԿՆՈՉ ՏԱՐԻ» հոչակած հայրապետական պատգամէն):



The Bible asserts that Adam and Eve were created according to God's image and were put by God under the obligation to jointly and equally multiply on this earth and rule over it (Genesis 1.27-28).

In as much as Oriental society is subject to the supremacy of the male sex, we also see women generally presented with this same image in the Old Testament.

The image of women appears totally reversed in the New Testament. Women become worthy of God's grace; the Son of God was incarnated through a woman (Luke 1. 26-38). This event, per se, was a major revolution in a society that was under the supremacy of the male sex. Christ became the liberator of women.

(Excerpts from the Pontifical message of His Holiness Aram I, proclaiming the year 2010 as the “YEAR OF THE ARMENIAN WOMAN”).



**ԼԻՆՍԻ ՀԻՄՆԱՐԿԸ ՄԵԿ ՄԻԼԻՈՆ ՏՈԼԱՐԻ
ԻՇԽԱՆԱԿԱՆ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ ԿԸ
ԿԱՏԱՐԵ ԹԵՄԻՍ ԱԶԳԱՅԻՆ
ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒՆ**

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսսան, Ազգային Վարչութիւնն ու Ազգ. Վարժարաններու Խնամակալ Մարմինը այսու սրտի անհուն գոհունակութեամբ կը յայտարարեն, որ Լինսի Հիմնարկը, հաւատարիմ մնալով տարիներու իր բարեսիրական աւանդութեանց, այս տարի եւս իշխանական նուիրատուութիւն մը կատարեց Թեմիս Ազգային Վարժարաններուն: Նուիրատուութեան ընդհանուր գումարն է մեկ միլիոն տոլար, բաշխրւած հետեւեալ դպրոցներուն ու մանկամտուրներուն.-

Ազգային Մեսրոպեան երկրորդական վարժարան

Ազգային Ռոգ եւ Ալեք Փիլիպոս երկրորդական վարժարան

Ազգային Ֆերահեան երկրորդական վարժարան

Ազգային Վահան Եւ Անուշ Շամլեան վարժարան

Ազգային Արի Կիրակոս Մինասսան վարժարան

Ազգային Գոռովեան-Զաբարեան-Վասպուրական վարժարան

Ազգային Լեւոն եւ Յասմիկ Թաւլեան մանկամտուր

Ազգային Ռիչըրտ Թիւֆէնֆեան մանկամտուր

Այս առիթով, Առաջնորդ Սրբազնը, Ազգային Վարչութիւնն ու Ազգ. Վարժարաններու Խնամակալ Մարմինը շնորհակալութիւն կը յայտնեն Լինսի Հիմնարկի տնօրէնութեան ու պատասխանատուններուն, որոնք ընդառաջեցին մեր ինդրանին եւ անգամ մը եւս զօրակից հանդիսացան մեր վարժարաններուն: Այս յատկացումները պիտի ծառայեն մեր դպրոցներու

բարգաւաճման ծրագիրներու իրականացման:

«Երախտապարտ ենք Լինսի Հիմնարկին, իր այս նորագոյն նուիրաբերումին, ինչպէս նաև տարիներու ընթացքին անոր կատարած բարերարութիւններուն համար. այս աջակցութիւնը կարեւոր բաժին ունեցած է մեր վարժարաններուն բարգաւաճման ծրագիրներու իրականացման մէջ», ըստ Առաջնորդ Սրբազնը:



THE LINCY FOUNDATION MAKES A ONE MILLION DOLLAR ALLOCATION TO PRELACY SCHOOLS

H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, Executive Council, and the Board of Regents are pleased to announce that The Lincy Foundation has made a generous donation of one million dollars to Prelacy Schools.

The contribution was allocated to the following schools:

Armenian Mesrobian School
Rose and Alex Pilibos HighSchool
Ferrahian High School
Vahan and Anoush Chamlian School
Ari Guiragos Minassian School
Krouzian-Zekarian-Vasbouragan School
Levon and Hasmig Tavlian Pre-School
Richar Tufenkian Pre-School

The Prelate, Executive Council, and the Board of Regents convey their thanks and gratitude to The Lincy Foundation for their latest contribution to the growth and advancement of our Prelacy Schools. “We are grateful to The Lincy Foundation for this most recent donation and for their benevolence throughout the years, which has been pivotal to the substantial progress we have witnessed in our schools,” stated the Prelate on this occasion.



Ս. ԾՆՈՒՆԴԸ ՄԵՐ ԹԵՄԻՆ ՄԷՋ

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ԸՆԹՐԻՔԸ **ՆՈՐ ՆՈՒԱՃՈՒՄԾ ԱԶԳ. ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՏԱՐԵԳՐՈՒԹԵԱՆՑ ՄԷՋ**

- **ԳԱՊԱՅԵԱՆ ԲԱՐԵՐԱՐ ԱՄՈԼԸ 500,000 ՏՈԼԱՐ
ԿԸ ՆՈՒԻՐԵ**
- Ա. ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ԱԶԳԱՅԻՆ ՆԱԽԱԿՐԹԱՐԱՆԻՆ**
- **ՆԱԽԱԿՐԹԱՐԱՆԸ ՊԻՏԻ ԿՈՉՈՒԻ
«ԱԶԳ. Ա. ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ՄԱՐԻ ԳԱՊԱՅԵԱՆ
ՆԱԽԱԿՐԹԱՐԱՆ»**

Տարեմուտին յաջորդող հայկական Ս. Ծննդեան տօնը առիթ է հոգեկան ու հաւաքական վերածնունդի, վերանորոգութեան ու մեր եկեղեցական ու ազգային ժառանգութեանց հաւատարմութեան վերահաստատումի: Եւ ինչպէս նախընթաց տարիներուն, այս տարի եւս, այս տօնը նշուեցաւ օրուան յատուկ արարողութիւններով ու Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի Ս. Ծննդեան ընթրիենք: Արարողութիւններն ու տօնախմբութիւնը առիթ եղան հաղորդ մնալու մեր դարաւոր աւանդութեանց հետ, ինչպէս նաև՝ նոր տարուան առիթով բարեմաղբութիւններով փոխանակման եւ նոր յոյսերով լիցբաւորուելու:

Տօնի ոգին մեր ժողովուրդը իր մթնոլորտին մէջ պարուրեց Երեքշարքի, 5 Յունուարի երեկոյն սկսեալ, ու տարածուեցաւ յաջորդ երկու օրերուն վրայ: Արդարեւ, 6 Յունուարի առաւօտուն, հանդիսաւոր Ս. Պատարագ եւ ջրօրինէի հոգեպարար արարողութիւն տեղի ունեցան մեր եկեղեցիներուն մէջ: Նոյն օրը, երեկոյեան, Մոնթեպելլոյի Ս. Խաչ Մայր Տաճարին կից «Բաղրամեան» սրահին մէջ տեղի ունեցաւ Առաջնորդ Սրբազնին ընթրիքի երեկոն, իսկ Հինգշարքի, 7 Յունուարին, մեր ժողովուրդը իր յարգանքը մատուցեց ննջեցեալներուն ու աղօթքով խոնարհեցաւ անոնց յիշատակին առջեւ:

ՃՐԱԳԱԼՈՅՅ ԵՒ Ս. ԾՆՈՒՆԴ

Երեքշարքի, 5 Յունուարի երեկոյեան, մեր եկեղեցիներուն մէջ տեղի ունեցաւ Ճրագալոյցի արարողութիւն եւ Ս. Պատարագ: Առաջնորդ Սրբազնի Ս. Պատարագ մատուցեց Ս. Նահատակաց եկեղեցւոյ մէջ: Հաւատացեալները ունկնդիր եղան դպիրներու կողմէ կատարուած Ս. Գրային հատուածներու ընթերցման: Ս. Պատարագի աւարտին, հոգեւոր հայրերը ժողովուրդին տուին Քրիստոսի Ս. Ծննդեան աւետիս:

Զորեքշարքի առաւօտուն, ու հակառակ աշխատանքի օր ըլլալուն, մեր եկեղեցիները կը գտնուէին տօնական մթնոլորտի մէջ: Հանդիսաւոր Ս. Պատարագէ ետք, տեղի ունեցաւ ջրօրինէի արարողութիւն, առ ի յիշատակ՝ մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի մկրտութեան: Առաջնորդ Սրբազնի Ս. Պատարագ մատուցեց Կլենտէյլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ մէջ ու իր պատգամին մէջ խօսեցաւ Ս. Ծննդեան տօնի անժամանցելի թելադրանքներուն ու մարդկութեան բերած յոյսին մասին: Արարողութիւններէն ետք, հաւատացեալները օրինուած ջուր տարին իրենց տուները, Տիրոջ պարգևած բժշկութիւնն ու խաղաղութիւնը տանելով իրենց հետ:

ԱԻԱՆԴԱԿԱՆ ԸՆԹՐԻՔԻ ԵՐԵԿՈՆ

Նոյն օրը, երեկոյեան, Մոնթեպելլոյի Ս. Խաչ Մայր Տաճարի «Բաղրամեան» սրահին մէջ տեղի ունեցաւ Առաջնորդ Սրբազնին նոր Տարուան եւ Ս. Ծննդեան աւանդական ընթրիքի ձեռնարկը, որ իրեւ նորագոյն նուանուած արձանագրուեցաւ մեր Թեմի տարեգրութեանց մէջ, պսակուելով բացառիկ յաջողութեամբ:

Զեննարկը նախաձեռնութիւնն էր Թեմիս Կրօնական ժողովին ու Ազգային Վարչութեան, կազմակերպուած՝ Ազգ. Առաջնորդարանի Տիկնանց Օժանդակ Մարմինին կողմէ: Այս տարւան հիւրընկալութիւնը միասնաբար յանձն առած էին Տէր եւ Տիկին Յարութ եւ Քրիստինա



Չափարեան, Տէր եւ Տիկին Յակոր եւ Հերա Չափարեան եւ Տէր եւ Տիկին Գէորգ եւ Թրէյսի Հացպանեան ամոլները (China Pearl):

Ընթրիփի երեկոն սկսաւ Առաջնորդ Սրբազն Հօր ու հոգեւորականաց դասուն թափօրով. մոմեր ի ձեռին, անոնք Քրիստոսի Ս. Ծննդիքը ներկաներուն աւետեցին «Խորհուրդ մեծ եւ սմանչելի» եւ «Այսօր տօն է Ս. Ծննդեան» շարականներով: Ներկաները, իրենց կարգին, իրենց ձեռներուն վառած մոմերով լուսաւորեցին սրահը եւ խորհրդաւոր մթնոլորտի մեջ ճայնակից եղան աւետիսին: Բարձր. Տ. Եփրեմ Արք. Թապագեան ընթերցեց Յիսուսի Ս. Ծննդեան մասին Ղուկասի Աւետարանի հատուածը: Ապա, տեղի ունեցաւ աւանդական Թաքախի արարողութիւնն ու սեղաններու օրինութիւնը: Առաջնորդ Սրբազնը նաև կատարեց օրուան հիւրընկալներուն կողմէ ներկայ տիկիններուն նուէր տրուած մարգարտեայ խաչերուն օրինութիւնը, յայտնելով, որ անոնք նուէր կը տրուին ներկայ բոլոր կանանց, նկատի ունենալով, որ Վեհափառ Հայրապետը 2010 տարին հոչակած է Հայ Կնոջ Տարի:

Ընթրիփին ներկայ էին աւելի քան 600 հիւրեր եւ ազգայիններ, որոնք օրուան խորհուրդին համապատասխան մթնոլորտի մեջ զիրար շնորհաւորեցին ու բարեմաղբութիւններ փոխանակեցին:

Հիւրերուն շարժին էին Հայաստանի Հանրապետութեան գլխաւոր հիւպատոս Տիար

Գրիգոր Յովհաննիսեան, Ազգ. Կեդրոնական Վարչութեան անդամներ Տեարք Խաժակ Տիֆինեան եւ Վահէ Եագուպեան, Հ.Յ.Դ. Բիւրոյի անդամ Դոկտ. Վիգեն Յովսէփեան, Կեդրոնական Կոմիտէի ներկայացուցիչ Տիար Աւետիք Իգմիրլեան եւ անդամներ, Հայ Դատի, ՀՕՄի, Հ.Ա.Ը.Մ.Ի., Համազգայինի Կեդրոնական եւ Ծըրշանային Վարչութեանց ներկայացուցիչներ, հայկական միութեանց ու կազմակերպութեանց ներկայացուցիչներ, Հայաստանի նախկին արտաժին գործոց նախարար Տիար Ռաֆֆի Յովհաննիսեան, Լոս Աննելըսի բաղաբանական խորհուրդի նորընտիր անդամ Տիար Փոլ Գրիգորեան, համալսարանական ու պետական վարժարաններու համակարգի դասախոսներ, Թեմիս Ազգային Վարչութեան, Ազգ. Վարժարաններու Խնամակալ Մարմինի, ծխական շրջաններու հոգարարանութեանց եւ ժողովականութեան ներկայացուցիչներ, բարերարներ ու Ազգ. Առաջնորդարանի առաքելութեան գօրակից բարեկամներ եւ մամլոյ ու պատկերասփիւոի ներկայացուցիչներ:

Օրուան հանդիսավարը, Արք. Տ. Վագգեն Քինյ. Արքանեան, ձեռնիհասօրէն վարեց յայտագիրը՝ իր պաշտօնական արտայայտութիւններու եւ մշակութային - գեղարուեստական բաժիններով:





Ան առաջին հերթին բեմ հրաւիրեց Ազգ. Առաջնորդարանի Տիկնանց Օժանդակ Մարմինի փոխ ատենապետուհի Տիկին Ծովիկ Զեյթեանը, որ երեկոյին կազմակերպիչ մարմինին անունով ողջոյնի խօսք արտասանեց ու բարի վայելում մաղթեց ներկաներուն ու հիւրերուն:



Ողջոյնի ու բարեմաղթութեան խօսք արտասանեց նաև Ազգ. Վարչութեան ատենապետ Դոկտ. Կարո Յակորեան: Ան իր կարգին ողջունեց պաշտօնական հիւրերն ու ներկաները, նշելով, որ Հայկական Ա. Ծնունդը կը յատկանշուի իրերւ մեր ազգային ու եկեղեցական աւանդութեանց ուխտի վերանորդման օր: Ան յիշեցուց, որ 2009 տարին որոշ դժուարութիւններով յատկանշուած էր նաև մեր ազգային կեանքին մէջ եւ յոյս յայտնեց, որ նոր տարին բարիք ու յաջողութիւն բերէ բոլորին: Դոկտ. Կ. Յակորեան հակիրն կերպով անդրադարձաւ Ազգ. Առաջնորդարանի առաքելութեան, նշելով, որ անիկա կը շարունակուի ժողովրդանուէր եւ ուսումնական կալուածներու մէջ, Առաջնորդարանիս հովանիքն տակ գործող վարժարանները նոր սերունդին կը ջամբեն հայութիւն ու ազգային աւանդները: Ան յոյս յայտնեց, որ Կլենտէյլի մէջ նոր երկրորդական վարժարանի մը հաստատման ծրագիրը յաջողութեամբ պատճուի յառաջիկային, ապա, գոհունակութեամբ վեր առաւ Լաս Վեկասի ծխական համայնքին իրագործումը՝ սեփական եկեղեցի մը ունենալու համար կալուածի մը ձեռք բերումը: Խօսելով Ազգ. Առաջնորդարանի յարկին տակ կատարուող աշխատանքներուն



մասին, ան վեր առաւ յանձնախումբերուն, Տիկնանց Օժանդակ Մարմինին, անձնակազմին ու Ա. Ծնունդի ներդրումները, եւ իր խօսքը եզրափակեց կոչ ուղղելով Ազգ. Առաջնորդարանի բարերարներուն ու գործակիցներուն, որ նուիրեալ աշխատանքը շարունակուի նաև յառաջիկային, ի խնդիր մեր Դատին ու ազգային կեանքի վերելքին, որովհետեւ «դուք Է՞ Ազգ. Առաջնորդարանի գործին յենարանն ու նեցուկը» եզրակացուց ան: Նոր տարուան համար, ան յատուկ բարեմաղթութիւն ուղղեց Առաջնորդ Սրբազնին:

ՎԵՃԱՓԱՌ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻՆ ՊԱՏԳԱՄԸ

Պաստառի վրայ ցուցադրուեցաւ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Ս. Ա. քոնի գահակալ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կարողիկոսին շնորհաւորեալ ու բարեմաղթութեանց պատգամը:

Ա. ո ա զ ն ո ր դ
Սրբազնին ու անոր շուրջ խմբուած ներկաներուն նոր տարին ու Ս. Ծննդեան տօնը շնորհաւորելու կողքին, Վեհափառ Հայրապետը յատուկ կարեւորութեամբ վեր կ'առներ 2010ը Հայ Կնօշ ծօնուած ըլլալու իրողութիւնը, շեշտելով, որ Հայ Կինը դարերու ընթացքին ու այօր, այրերու կողքին համահաւասար դեր ունեցած է իրերւ ընտանիքի սիւն ու դաստիարակ: Ան նաև հանգամանօրէն կանգ կ'առներ Կարողիկոսութիւնն ու թեմերու ժողովրդանուէր ծառայութիւններուն վրայ, նշելով, որ անիկա կը հետեւի Քրիստոսի ժայլերուն, տրուած ըլլալով, որ Քրիստոսի աշխարհ առավելութեան էութիւնը մարդկութեան ծառայութիւնն էր: Վերջապէս, զնահատանք կ'արձանագրէր մեր Թեմին անցեալ տարուան իրագործումներուն համար, մաղթելով, որ աշխատանքը շարունակուի նոյն բափով ու կորովով:





ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԼԽԱԿՈՐ ՀԻՒՊԱՏՈՍԻՆ ՌԴՁՈՑՆԸ

Ողջոյնի հակիրճ խօսք արտասանեց Հայաստանի գլխաւոր հիւպատոս Տիար Գրիգոր Յովհաննիսիսան: Ան Հայաստանի կառավարութեան ու իր անունով շնորհաւորեց բոլորին նոր տարին, մաղթելով յաջողութիւն, բազառողջութիւն եւ համերաշխութիւն՝ թէ՝ Հայաստանի եւ թէ Սփիտոքի մէջ:

ԳԵՂԱՐՈՒԵՍՏԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆ

Յայտագիրը ուներ նաև գեղարուեստական բաժին:

Մուտքին, ապա նաև ընթրիքի պահուն, «Տօնական» նուագախումբը ներկայացուց ժողովրդային երաժշտութիւն:

Յայտագիրին
հիմնական
բաժինը
կստահ-
ւած էր
Ազգական
Առաջնոր-



դարանի «Լուսաւորիչ» երիտասարդաց երգչախումբին, ղեկավարութեամբ Հոգ. Տ. Պարթեն Վրդ. Կիւլիսմեանի: Երգաչախումբին Ս. Ծննդեան երգերուն՝ դաշնակի վրայ ընկերացան Արմենուիկ Տէրտէրեան, իսկ զուրակով՝ Արմինէ Ներկարարեան ու Ռաֆէլ Զապունեան: Երգչախումբը կատարեց «Լուս գիշեր», «Ով զարմանալի», «Այսօր ձայնն հայրական» եւ «Զաննառելի Լուսոյ Մայր» շարականները, իսկ աւարտին ներկաները առաջնորդեց «Կիլիկիա» եւ «Ի վեհ բարձանց» մաղթերգներով: Էտնա եւ էլենա Քարիմեանները մասնակցութիւն բերին զուգերգով, իսկ Մէյրի Մելքոնեան կատարեց մեներգ մը:

Համազգայինի Օրէնն Քառնթիի «Երազ» պարային դպրոցի աշակերտները, ղեկավարութեամբ Փըրլի Վարժապետեանի, մթնոլորտը խանդավառեցին հայկական պարերով:

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆԻՆ ՊԱՏԳԱՄԸ

Երեկոյին եզրափակիչ խօսքը արտասանեց Առաջնորդ Սրբազնը: Ան առաջին հերթին ամդրադարձաւ Ս. Ծննդեան պատմական դէպիին ու խորհուրդին եւ այժմէական պատգամներուն մասին: Ապա շնորհակալութեան ու երախտագիտութեան խօսք ուղ-



դեց Վեհափառ Հայրապետին, Ազգ. Առաջնորդաբանի առաջելութեան նեցուկ կանգնող բարերարներուն ու ազգայիններու, անդրադարձաւ անցեալ տարուան ընթացին Ազգ. Առաջնորդաբանի հովաննիին տակ տեղի ունեցած կարեւոր իրազործումներուն, որոնց կարգին՝ Լաս Վեկասի ծխական համայնքին կողմէ սեփական կալուածի մը ձեռք բերումը, նպատակ ունենալով եկեղեցւոյ մը ու մշակութային կեդրոնի մը կառուցումը:

Առաջնորդ Սրբազնը շնորհակալութեան եւ երախտագիտութեան խօսք ուղղեց Լինսի հաստատութեան հիմնադիրին ու պատասխանատուներուն, նկատի ունենալով, որ Լինսին վերջերս Ազգային Վարժարաններուն կատարեց ընդամենը մէկ միլիոն տոլարի նուիրատուութիւն:

Առաջնորդ Սրբազնը, ի շարս այլ անակընկալներու, գեղեցիկ անակնկալ մը ուներ ներկաներուն ու մեր ժողովուրդին: Ան յայտարարեց, որ Սան Ֆրանսիսկոյի Ծովածոցի շրջանի ազգայիններէն՝ Տէր եւ Տիկին Տնքք. Վաչէ եւ Ծուշիկ Գապայեան ամոլը 500,000 տոլարի իշխանական նուիրատուութիւն մը կատարած է Ֆերահեան երկրդ. Վարժարանի Ս. Նահատակաց նախակրթարանին: Այս ուրախ առիթով, Առաջնորդ Սրբազնը, յանուն Թէմիս Ազգային Վարչութեան, Ազգ. Վարժարաններու Խնամակալ Մարմինին, Վարժարանի տնօրէնութեան եւ



Ուսումնական Մարմինին, պաշտօնապէս յայտարեց, որ վարժարանին նախակրթարանի բաժինը այսուհետեւ պիտի կոչուի «ԱԶԳ. Ս. ՆԱ-ՀԱՏԱԿԱՅ ՄԱՐԻ ԳԱՊԱՅԵՍՆ ՆԱԽԱԿՐԹԱՐԱՆ», ի յիշատակ բարեբար ամոլի մօր: Ա.Շ իր խօսք եզրափակեց բարեմաղրութիւններ ուղղելով ներկաներուն, մեր ժողովուրդին եւ հայրենիքին:



PRELATE'S NEW YEAR AND CHRISTMAS DINNER CULMINATES WITH GREAT SUCCESS

- CABAYAN FAMILY DONATES \$500,000 TO HOLY MARTYRS ELEMENTARY
- ELEMENTARY WILL BE RENAMED "HOLY MARTYRS MARIE CABAYAN ELEMENTARY SCHOOL"

At the start of the New Year, Armenians worldwide prepared to celebrate the Nativity and Epiphany of our Lord Jesus Christ. This glorious feast was ceremoniously celebrated within the Western Prelacy with church services and the Prelate's Traditional New Year and Christmas Dinner.

The celebration began on Tuesday, January 5th, 2010, Christmas Eve, with evening services and Divine Liturgy. H.E. Archbishop Moushegh Mardirosian, Prelate, celebrated Divine Liturgy and delivered the sermon at Holy Martyrs Church in Encino.

On Wednesday morning, the Prelate celebrated Christmas Divine Liturgy and delivered the sermon at St. Mary's Church in Glendale. At the conclusion of the Liturgy the Prelate conducted the blessing of water ceremony symbolizing the baptism of our Lord.

In the evening, the Prelate's Traditional New Year and Christmas Dinner took place at "Bagramian" Hall of Holy Cross Cathedral in Montebello.



This year's dinner was hosted by Mr. and Mrs. Harout and Christina Jabarian, Mr. and Mrs. Hagop and Hera Jabarian, and Mr. and Mrs. Kevork and Tracy Hasbanian.

The evening began with the procession of clergy, headed by the Prelate, into the hall, candles in hand and collectively singing Christmas hymns. H.E. Archbishop Yeprem Tabakian read the passage from the Gospel of Mark telling of the Glorious Birth of Christ, after which the blessing of tables took place. The Prelate then announced that in honor of 2010 being declared the Year of the Armenian Woman by H.H. Catholicos Aram I, the evening's hosts had donated pearl crosses to be given to all the women present, and proceeded to bless the crosses.

Over 600 guests had gathered for the dinner, among them the Consul General of Armenia Grigor Hovhannisyan, Central Executive members Mr. Khajag Dikijian and Mr. Vahe Yacoubian, ARF Bureau member Dr. Viken Hovsepian, ARF Central Committee Chair Mr. Avedik Izmirlian and members, representatives of ANC, ARS, Homenetmen, and Hamazkayin, former Foreign Minister of Armenia Raffi Hovannisian, elected officials, newly elected Los Angeles City Councilman Paul Krekorian, members of the Prelacy Executive Council, Board of Regents, parishes' Boards of Trustees, sponsors, friends, and members of the media.

The official program began with welcoming remarks by Master of Ceremonies Rev. Fr. Vazken



Atmajian, after which he invited Ladies Auxiliary Vice-Chair Mrs. Dzovig Zetlian to deliver her remarks on behalf of the Ladies Auxiliary.

Executive Council Chair Dr. Garo Agopian was then invited to deliver his remarks. After welcoming the guests, Dr. Agopian briefly touched upon the spiritual significance of Armenian Christmas as a time of renewal of our faithfulness to our religious and national values and traditions. Reflecting on the difficulties experienced in the year 2009, he conveyed his wishes for a new year filled with prosperity and successes. Dr. Agopian then went over the general activities of the Prelacy in the past year and the endeavors of the committees that serve under the jurisdiction of the Prelacy, concluding by calling on all to continue their devoted work and service to our church, our cause, and our nation.

Guests then watched the taped message of H.H. Catholicos Aram I in which His Holiness emphasized the significance of dedicating this year to the Armenian woman given that throughout history, Armenian women have been fundamental pillars of our families and nation. Speaking of the mission of the Catholicosate and its Dioceses, His Holiness stated that the work carried out by the Armenian Church follows the example set by Jesus Christ, Whose earthly mission was to serve man. His Holiness concluded by commending the Prelacy's previous year's activities, and wished success for future endeavors.

Remarks were also delivered by Consul General Grigor Hovhannisyan. On behalf of the leadership of Armenia, the Consul General conveyed his well wishes for a new year filled with success and harmony for all Armenians, in Armenia and the Diaspora.

The evening also included a cultural program. Throughout the night, guests enjoyed traditional Armenian music presented by the "Donagan" band. The Prelacy "Lousavorich" youth choir, led by Very Rev. Fr. Barthev Gulumian, participated in the program with a series of Christmas carols and hymns.

The choir was accompanied by Armenouhi Derderian on the piano, and Armine Nerkararyan and

Raquel Zabounian on the violin. A duet was sung by Edna and Elena Karimian, and a solo song presented by Merri Melkonyan. The Orange County Hamazkayin "Yeraz" dance group also participated with two dances.

The Prelate was then invited to deliver his message, which he began by reflecting on the circumstances of the Birth of Christ and the timeless messages that accompany His Glorious Nativity and Theophany. He conveyed his gratitude to His Holiness for his paternal guidance, and also his appreciation to Prelacy supporters and friends for their contributions to the advancement of our mission. The Prelate went over some of the highlights from the previous year, most notably the purchase of a property by the Las Vegas parish which will house the future church and cultural center.

The Prelate also expressed his thanks and gratitude to the administration of The Lincy Foundation, who recently made a donation of one million dollars to Prelacy Schools.

The Prelate then announced that he had another surprise, announcing that San Francisco Bay area residents Dr. and Mrs. Vatche and Shoushig Cabayan had donated \$500,000 to Holy Martyrs Elementary School and Ferrahian High School. On behalf of the Executive Council, Board of Regents, and the school administration and board, the Prelate officially announced that the elementary school will be renamed "**HOLY MARTYRS MARIE CABAYAN ELEMENTARY SCHOOL**" in honor of the donor's late mother. The evening concluded with the benediction by the Prelate.

